

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

www.facebook.com/mmgazeta



MOJEMIasto

nr 01 (46) styczeń / luty 2015

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Miss Polonia 2014 najpiękniejsza Polka w Niemczech

WIĘCEJ NA STR. 14

Studenci
na teatralnych
deskach

Ryga
bolesna
przeszłość

„Ida”
czy będzie
Oscar?

Polka
w Monachium
debiut
Mojego Miasta

Na narty
w Dolomity

Kącik
Muzyczny
Agnieszki
Hekiart

SV Polonia
jak zimuja piłkarze

Foto: Jacek Ejsymond



CODZIENNE PRZEJAZDY
NIEMCY - HOLANDIA



tel. +48 77 4313 440



tel. +31 633 644 133



tel. +48 604 225 821



tel. +49 160 623 5514

e-mail: biuro@juzwa.pl

Rezerwacja i bilety on-line na www.juzwa.pl od lutego 2015!

JUZWA



W SAMOCHODACH

DODAJ DO KARTY

Żaden podatnik nie jest zobowiązany do takiego przedstawienia rzeczy, aby musiał zapłacić podatek. Każdemu wolno jest starać się go unikać lub kształtować tak, aby dług podatkowy był jak najmniejszy.
(BfH-Urteil vom 20.05.1997, Az. VIII B 108/96)

DORADCA PODATKOWY Steuerberaterin



89335 Hochwang
Zur Herrgottsruhe 6
tel.: 08223/409 677, fax.: 08223/409 678

Współpraca z Adwokat Marzeną Stantic
81677 München
Klausenburger Straße 9 Geb. C
tel.: 089/909 387 85, fax.: 089/820 86 141
tel. kom.: 0179/298 67 70

e-mail: info@jaros-steuerbuero.de

Magister Ekonomii Agnieszka Jaros

Kompletny serwis biurowy dla pracowników i osób posiadających firmę w Niemczech.

Jestem magistrem ekonomii. Mam wszystkie niemieckie uprawnienia doradcy podatkowego.*

Oferuję pomoc i wypełniam oświadczenia podatkowe, robię księgowość i bilanse przedsiębiorstw.

Obliczam pensje pracownicze, potwierdzam dochody oraz wykonuję rozliczenia roczne.

Udzielam wszelkiej pomocy w sprawach podatkowych oraz innych, koniecznych przy prowadzeniu firmy w Niemczech.

Reprezentuję interesy klienta przed każdym urzędem oraz prowadzę niezbędną korespondencję.

Zatrudniam tylko wykwalifikowanych pracowników (Steuerfachangestellte und Bilanzbuchhalter), którzy udzielają Państwu fachowych porad oraz pomogą we wszystkich sprawach urzędowych.

Biura są czynne codziennie od poniedziałku do piątku, w sobotę tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu.

* W Niemczech do doradztwa podatkowego uprawnione są tylko osoby spełniające wymogi określone ustawą podatkową i posiadające tytuł doradcy.
* Tytułem doradcy podatkowego może legitymować się tylko osoba, która zdała jednolity w całym Niemczech egzamin państwowy.

www.jaros-steuerbuero.de



Kancelaria Adwokacka

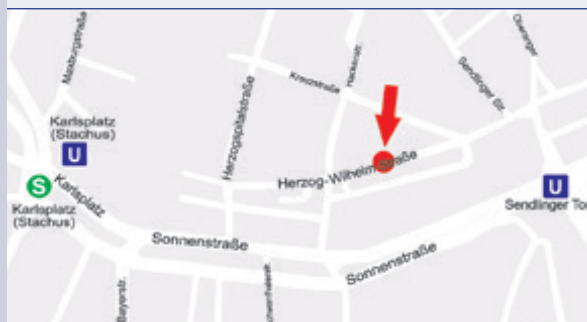
Christoph Motkowski
RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo cywilne**
dochodzenie roszczeń i sporządzanie umów
- **prawo gospodarcze**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo podatkowe**
sporządzanie rozliczeń podatkowych
- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odpłaty
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Stachus/Sendlinger Tor
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de



www.kanzlei-motkowski.de

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

- Szopka i opłatek** 4
Polskie Parafie Katolickie 4
Polscy Studenci i Absolwenci w Monachium
Teatr Amatorski Katarzyna Kozak 5
Polka w Monachium My się zimy nie boimy Dominika Rotthaler 6
Miasto Dzieci Lech Konopiński 7
Napisz proszę chociaż krótki list... Bogdan Żurek 8
Listy z Berdyczowa ...i po świętach... Krzysztof Dobrecki 8
Żyj z klasą Białe samochody Aldona Likus-Cannon 9
Szlachetne zdrowie, nikt się nie dowie, ile kosztujesz aż się zepsujesz... Jolanta Helena Stranzenbach 10
Czas to też miłość ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 11
Stuttgart
Spotkanie Betlejemskie Małgorzata Piegsa 12
Koncert z okazji Święta Niepodległości 12
Bolesna i chwalebna przeszłość Rygi Jolanta Łada-Zielke 13
WYDARZENIA 14-15

Poradnik

- Powroty** Konto bankowe w Polsce.
Co się z nim dzieje po naszej śmierci? Monika Skrzypek-Paliwoda 17
FYDA Relocation Service für polnischsprachige Familien - wywiad 18
KRIOLIPOLIZA Zamrażanie tłuszczu na zawsze 24
Płaca minimalna 26-27
Czy te oczy...? Orlando 28-29
Metale ciężkie prowadzą do obniżonej tolerancji na stres cz. 2 lek. stom. Marian Znorowski 32-33

Aktualności

- San Martino di Castrozza**
Esencja Dolomitów Sebastian Wiczorek 34-35
PRACA w Niemczech 36
Nowości z życia SV POLONIA Monachium 37
Daria Nadolska 38
Kącik Muzyczny Agnieszka Hekiert 38
Co, gdzie, kiedy? 39
POLITA Pierwszy na świecie musical w 3D 39
Muzeum Fryderyka Chopina w Valldemossie Jadwiga Zabierska 40

o d r e d a k c j i

Droży Czytelnicy!

Zacniemy dzisiaj od pytania zadanego prezydentowi Obamie przez małego chłopca:

- Mój tata mówi, że wy nas wszystkich podsłuchujecie.
Na to Obama:
- Ha, ha... to nie jest twój tata!

Podsłuchy - to z nimi wielu będzie kojarzyło ubiegły rok, w którym to świat się dowiedział, że podsłuchiwanie mogą być wszyscy. Powiało chłodem na linii Berlin - Waszyngton, gdyż prawdopodobnie telefon Angeli Merkel również był na „sojuszniczym” podsłuchu. Polak też potrafi. To, że nie jesteśmy gorsi pokazaliśmy swoją własną aferą podsłuchową, z czołowymi politykami w roli głównej. Nikomu włos z głowy nie spadł, ale przynajmniej płacący podatki obywatele dowiedzieli się trochę więcej o tych, co z tych podatków całkiem nieźle żyją.

Wszystkiemu winna technika. O jej możliwościach przekonujemy się codziennie, dając się na przykład prowadzić, czyli - powiedzmy to otwarcie - śledzić, nawigacji satelitarnej. Dziś powszechny GPS, zrealizowany na zamówienie Departamentu Obrony USA, Global Positioning System, potrafi usytuować każdego. Nie zdziwmy się więc gdy pewnego dnia, zamiast sankcji gospodarczych, dysponent satelitów wyłączy na terenie jakiegoś państwa nawigację. To dopiero będzie jazda! Korea Północna miała już tego przedsmak. W grudniu, jak za dotknięciem czarodziejskiej różdżki, ten rządzony przez dyktaturę kraj pozbawiono na kilka godzin internetu.

Trudno dziś uwierzyć, ale jeszcze nie tak dawno jedynym środkiem łączności był list. Nie znano komputerów, maili, komórek i esemesów, a telefon posiadali nieliczni - tak rozpoczyna się jeden z naszych felietonów. W dobie osaczającej nas ze wszystkich stron techniki polecamy go gorąco.

Inne pozycje są równie ciekawe: Witamy na naszych łamach autorkę popularnego bloga „Polka w Monachium”, piszemy o studentach na teatralnych deskach, polskich szopkach, nieetycznych badaniach nad lekami i o czasie, który można wykorzystać lub roztrwonić. Jest sport, są cenne porady, jesteśmy z Chopinem na Majorce i na nartach w Dolomitach. Okładką nagradzamy najpiękniejszą Polkę w Niemczech. To tylko część naszych propozycji, których dokładny wykaz znajduje się obok.

Życząc Państwu wszelkiej pomyślności w Nowym Roku zapraszamy do lektury.

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

2015

Do Siego Roku!

JESTEŚMY NA



Szopka i Opłatek



Polska Szopka

W pierwszą niedzielę Adwentu, 30 listopada 2014 r. odbyło się uroczyste otwarcie Szopki Bożonarodzeniowej na Dworcu Głównym w Monachium. Wykonali ją uczniowie Zespołu Szkół Plastycznych im. Antoniego Kenara w Zakopanem. Na uroczystość przybył ks. prof. Witold Broniewski, inicjator akcji ewangelizacji przez wystawianie szopek w miejscach użyteczności publicznej (o księdzu Broniewskim piszemy wewnątrz numeru). Monachium gościło polską szopkę już po raz ósmy. Można ją było oglądać w holu dworca do 6. stycznia 2015 r.

Organizatorzy: Polska Parafia Katolicka, Wikariat Biskupa Prawosławnego Metropolii Niemiec na Bawarię, Parafia Greko-Katolicka, Zarząd Dworca Głównego w Monachium, Rada Cudzoziemców i Miasto Monachium.

Oprawa muzyczna: polska grupa Semper Fidelis, bizantyjski kantor z Kościoła Grecko-Prawosławnego i młodzieżowy chór grecko-katolicki.

Kierownik organizacyjny: Hubert Karolak

Polski Opłatek

Po pokonaniu wielu organizacyjnych trudności, w niedzielę 14 grudnia 2014 na monachijskim Laimie odbyło się Polonijne Spotkanie Opłatkowe. Zorganizowała je Grupa Inicjatywna Polskich Organizacji w Monachium, którą kieruje Jolanta Sularz – członek Rady Cudzoziemców. Tradycyjne opłatki poświęcił proboszcz Polskiej Parafii w Monachium o. dr Stanisław Pławewski. W części artystycznej swoje wiersze czytała

Barbara Mierzejewska, wystąpił znany muzyk jazzowy prof. Leszek Żądło, wirtuoz akordeonu Jolanta Szczelkun oraz grupa wokalna Redemptor, wspomagani przez uzdolnioną młodzież.

Dzięki społecznemu zaangażowaniu organizatorów dotarło do sponsorów. Groszem sypnęli też sami członkowie Grupy Inicjatywnej. Wystarczyło na wynajęcie sali i pyszny poczęstunek z polskimi mięsami i ciastami. W doskonałej, rodzinnej atmosferze życzone sobie Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i Szczęśliwego Nowego Roku.



POLSKIE PARAFIE KATOLICKIE



MONACHIUM

Heßstraße 26, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) – Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 11:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach) – Msza święta dla dzieci z rodzicami
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:15 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) – Msza święta z udziałem młodzieży

LANDSHUT

Msze św.:
LANDSHUT – kościół św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25

- w niedzielę – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00

FREISING – kościół św. Piotra i Pawła
Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising
■ w niedzielę – 16:30

AUGSBURG

Biuro: Thomstr. 24 B, 86153 Augsburg
tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

AUGSBURG – kościół św. Alberta
Dr. Schmelzing-Str. 60
■ w niedzielę i święta – 10:30
■ środa i piątek – 18:30

ROSENHEIM

Msze św.:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
■ w niedzielę i święta kościelne – 10:30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46
■ od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2

■ IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser
Rathausplatz 1a

■ I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – St. Rupert, Martin-Oberndorfer-Straße 2

■ II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21

■ III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1

■ II sobota miesiąca – 17:00

■ IV niedziela miesiąca – 16:00

■ Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

NORYMBERGA

ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg, Tel. 0911/473355
Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedzielę – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg (metro Bauernfeindstrasse)
- w niedzielę – 12:00 kościół św. Józefa Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg Lichtenau koło Ansbachu
- II niedziela miesiąca – 16:00

INGOLSTADT

ks. Ryszard Kazimierzak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt
tel.: 0841 84845

Msze św.:

- Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4
- w niedzielę – 10:00
- w dni powszednie 18:00
- Gmina Weissenburg Kościół – Willibald-Kirche
- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

STUTTGART

ks. Roman Michalec

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedzielę i święta – 10:30
- środy – 18:30,
- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14

71034 Böblingen

- w niedzielę i święta – 12:30
- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN – kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3

72076 Tübingen

■ w niedzielę i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha,

Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

■ I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

KARLSRUHE

ks. Bartłomiej Ilków

Südenstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Msze św.:

- KARLSRUHE – kościół św. Franciszka, Rechts der Alb 28
- w piątki – 18:00
- niedziela i święta – 12:30
- RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6
- w soboty – 18:15
- PFORZHEIM – kościół św. Franciszka Franziskusstr. 3
- w niedzielę – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle
Rheinstr. 64

■ w niedzielę – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton

Paul-Gerhardt-Str. 56

■ I niedziela miesiąca – 17:30

LUDWIGSBURG

ks. Eugeniusz Bartnik

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

- Kościół st. Elizabeth, Moldaust. 20
- w czwartki – 19:00
- w piątki i soboty – 18:30
- niedziela – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH

kościół św. Michała, Liebermannstr. 18

■ niedziela – 12:30

REGENSBURG

o. dr Józef Maziarz

Plattlinger Str. 6, 93055 Regensburg
tel.: 0941 79 44 78

Msze św.:

- kościół pw. Mater Dolorosa, Hoher Kreuz Weg 9
- 93055 Regensburg
- w niedzielę i święta – 10:30

Teatr Amatorski

w wykonaniu Monachijskiej Grupy Literackiej MZAL członków
Stowarzyszenia Polskich Studentów i Absolwentów w Monachium



w sztuce DZIADY cz. II Adama Mickiewicza

To było niewątpliwie jedno z najważniejszych wydarzeń kulturalnych w życiu Stowarzyszenia w ubiegłym roku. Przedstawienie odbyło się 2 listopada w Das Provisorium-Kunstbar und Lesesaal przy Lindwurmstr. 37 i zgromadziło prawie stuosobową publiczność.

Adaptacją scenariusza i organizacją zajęła się Iwona Smół, inicjatorka Monachijskiego Teatru Amatorskiego oraz założycielka Grupy Literackiej. Do występu ćwiczyli ponad miesiąc, spotykając się na cotygodniowych próbach, często w prywatnych domach, między pracą, studiami, a innymi obowiązkami. Sami wykonali stroje, zaaranżowali scenografię oraz przygotowali oprawę muzyczną.

A jaki był efekt?

Już pierwsze słowa Upiory: „serce ustało, pieś lodowata, Ścięły się usta i oczy zawarły. Na świecie jeszcze, lecz już nie dla świata! Cóż to za człowiek? - Umarły.” - przeniosły publiczność do przyciemnionej kaplicy, gdzie odbywały się obrzędy przywoływania duchów zmarłych. Klimat świec i zapach palonej kądzieli

wzmocniły doznawane emocje. Widzowie na kilkadziesiąt minut zamarli w milczeniu i w mrocznym nastroju. Aktorzy wspaniale wcieliili się w role, mimo, że dla większości z nich był to debiutancki występ przed jakże liczną publicznością.

Owacje na stojąco nie miały końca. Zgromadzenie się tak dużej widowni oraz jej

Wystąpili:

Upiór - Edyta Kołodziej
Guślarz - Iwona Smół
Starzec - Czarek Szyszka
Aniołek Józio - Dagmara Olszowska
Aniołek Rózia - Ula Bajko
Widmo - Małgorzata Tarsa
Sowa - Olga Błaszczuk
Wrona - Ania Kalita
Kruk - Łukasz Greda
Dziewczyna - Edyta Pużak
Gitara i obsługa techniczna - Jacek Liszewski

Katarzyna Kozak



fot. A. Mitko





Dominika ROTTHALER

**POLKA
W MONACHIUM**



My się zimy nie boimy

„Huhuha, huhuha nasza zima zła...”.
Tak o zimie myśli niejeden rodzic, który chciałby
małemu dziecku zorganizować popołudniu czas,
a wie, że na zwykłe wyjście na plac zabaw jest
po prostu za zimno. Zostać w domu nie chcemy,
ale marząc na dworze też nie. Szukamy więc
miejsc, które proponują jakieś atrakcje dla dzieci,
umilające im czas, a rodzicom pozwalające
na chwilę odpoczynku.

Kilka
propozycji
na zimowe
popołudnia
w Monachium
z dziećmi –
bezpłatnie,
wartościowo
i przyjemnie!

Monachium oferuje wiele możliwości, jak przyjemnie i bez wydawania dużych kwot
można umilić pociechom czas, a samemu się nieco zrelaksować. Oto kilka z tych
propozycji:



Zimowy plac zabaw przy Holzstrasse

Winterspielplatz

www.winterspielplatz-muenchen.de
Holzstraße 9, 80469 Monachium

Wtorek 15:00 – 17:00
Środa 9:30 – 12:00 i 15:00 – 17:00
Czwartek 9:30 – 12:00

KiM Indoorspielplatz München Moosach

www.kim-muenchen.info
Hanauer Str. 54, 80992 Monachium

Wtorek i środa (oprócz ferii) 09:30 – 12:00
oraz 14:30 – 16:30

Zimowe place zabaw

Od końca października do pierwszych dni
marca działają dwa zimowe place zabaw:
Winterspielplatz przy Holzstrasse (okolice
Sendlinger Tor) oraz KiM Indoorspielplatz
München w dzielnicy Moosach. Oba miej-
sca to świetnie wyposażone, kolorowe sale,
które oferują dużą przestrzeń, mnóstwo
wartościowych zabawek oraz sprzętów, po-
zwalających dzieciom wyskakać się, wyszaleć
i wybiegać. Pomieszczenia dostosowane są
dla niemowląt (maty edukacyjne, przewijaki,
osobne miejsce do karmienia) oraz dla star-
szych dzieci, do trzeciego roku życia. Dodat-
kowo wydzielono przestrzeń kawiarnianą,
w której można spożywać przyniesione
przez siebie jedzenie. Dla rodziców w ter-
mosach przygotowano kawę i herbatę –
miło, że i o dorosłych ktoś zadba! Wstęp jest
bezpłatny, organizatorzy cieszą się jednak
z dobrowolnej składki. I proszę pamiętać
o zabraniu ze sobą obuwia na zmianę.
Te zimowe place zabaw mają ograniczoną
ilość uczestników, dlatego warto wybrać
się tam punktualnie, żeby nie odejść sprzed
drzwi z kwitkiem.

Kawiarenka

Na podobnych zasadach działa kawiarenka
przy centrum ELKI. Ta rodzicielska inicjatywa,
znajdująca się przy Nordenstrasse w dzielnicy
Schwabing, zaprasza do swojej ogólnodo-
stępnej sali zabaw. Tutaj mogą spotykać się
rodzice z pociechami w wieku od niemow-
laka do przedszkolaka. Wstęp jest bezpłatny,
organizatorzy proszą jedynie o nie wnoszenie
własnych napojów i posiłków – zasada ta nie
dotyczy niemowląt, dla których można mieć
własne słodczki, przegryzki itp. W zamian oferu-
ją na miejscu wodę, soki, kawę oraz ciasto.
Jest duża zjeżdżalnia, kuchnia do gotowania,
warsztat oraz plastikowy garaż. Są wózki,
klocki, autka i lalki. Dodatkowo oczywiście
mnóstwo książek. Atmosfera jest przyjemna
i mimo iż pomieszczenia nie są zbyt duże,
zwykle wystarcza miejsca dla każdego,
bo rotacja jest spora.

Eltern-Kind-Zentrum

www.elki-schwabing.de
Nordendstraße 53, 80801 Monachium

Z sali zabaw można korzystać od poniedziałku do piątku
w godz. 14:30 – 16:30 oraz w ostatnią sobotę miesiąca
(jeśli nie ma w planach żadnej innej imprezy) w godz.
16:00 – 18:00

Biblioteki

Jeśli jeszcze nigdy nie byliście ze swoimi
dziećmi w miejskich bibliotekach publicz-
nych, to bardzo je Wam polecam! W każdej
z nich jest spory wybór książek dla dzieci
od mniej więcej pierwszego roku życia,
w niektórych można znaleźć również pozy-
cje w języku polskim lub książki dwujęzycz-
ne. Największy wybór znajduje się w centrali
w budynku Gasteig (dzielnica Haidhausen),
jednak nawet te małe, osiedlowe bibliote-
ki oferują mnóstwo atrakcji. Można zaszyć
się w jakimś przytulnym kąciaku i oglądać
z dzieckiem książkę lub wypożyczyć kilka
(do 20 egzemplarzy) do domu. I to nie tyl-
ko książek, ale również gier planszowych
oraz płyt z piosenkami dla najmłodszych
lub słuchowiskami. To doskonała opcja dla
dzieci, które uczą się języka niemieckiego,
ponieważ w bibliotekach znajdują mnóstwo
ciekawych inspiracji. Oprócz tego dla małuchów
od lat trzech organizowane są głośne
czytania, przedstawienia teatralne, projek-
cje filmów, testowanie gier komputerowych
oraz kluby książkowe podczas ferii
letnich i zimowych. Karta biblioteczna dla
dzieci wydawana jest bezpłatnie. Aby się
zapisać, należy mieć ze sobą własny dowód
lub paszport oraz potwierdzenie zameldo-
wania na terenie Monachium, a także pasz-
port dziecka i jego meldunek. Cały system
wypożyczeń i zwrotów jest skomputeryzo-
wany i banalnie prosty, bez kolejek do pani
w okienku. Z kartką biblioteczną można
poruszać się po wszystkich filiach – należy
jedynie pamiętać, że wypożyczone książki
trzeba oddać do punktu, z którego się je
wypożyczyło.

Münchner Stadtbibliothek

www.muenchner-stadtbibliothek.de

Biblioteka Am Gasteig
pn. - pt. 10:00 – 19:00
sb. 11:00 – 16:00
Biblioteki dzielnicowe
pn., wt., cz. i pt. 10:00 – 19:00
śr. 14:00 – 19:00

Wiosną widzimy się na jednym z placów
zabaw, a tymczasem - my się zimy nie boimy!

Więcej informacji o kulturze niemieckiej
z polskiej perspektywy oraz ciekawych
wskazówek, gdzie spędzić z dzieckiem czas
w Monachium na blogu POLKA W MONA-
CHIUM:

www.polkawmonachium.blogspot.com



Biblioteka w Milbertshofen

MIASTO DZIECI

Lech Konopiński

poeta, aforysta, satyryk, autor utworów dla dzieci i młodzieży oraz widowisk telewizyjnych. Autor 60 książek, wydanych
w nakładzie 5 milionów egzemplarzy i tłumaczonych na wiele języków. Za twórczość dla najmłodszych i dorosłych
Lech Konopiński zaliczony został przez Międzynarodowe Centrum Biograficzne w Cambridge do grona 100 osobistości
świata (Top 100 Professionals 2012). Spośród licznych odznaczeń i nagród ceni sobie najbardziej Order Uśmiechu.
Sprzedaż dzieł autora prowadzi księgarnia internetowa „Książki Od Twórcy”: www.kot-poznan.pl



www.lechkonopinski.pl



Nowość!

Ukazały się najnowsze książeczki dla dzieci autorstwa Lecha Konopińskiego
(Wyjeżdżacie na wakacje, Przez świat kroczyć na pocście, Sto pociech w namiocie,
Rozmawiamy z sąsiadami, Tutaj hasa nasza klasa). Te pięknie ilustrowane pozycje
są do nabycia poprzez, posiadającą wyłączność sprzedaży,
księgarnię internetową - www.kot.poznan.pl

Ulka Spryciulka

*Jest pośród dzieci Ulka spryciulka,
co pomysłami tryska jak wulkan;
dla wszystkich bywa słodka jak miódzik,
gorzkie pigułki – uśmieszkam słodzi,
a kiedy czasem gaśnie jej gwiazdka,
gładko z kłopotów się wykaraska!*

*Tak jak potrafi – unika nagan
i tak jak może – sobie pomaga;
chętnie się bierze do każdej pracy,
jeśli energii przy niej nie straci,
a jeszcze chętniej weźmie w ramiona
tego, co za nią pracę wykona.*

*W szkole spisuje się znakomicie,
gdy odpisywać jej pozwolicie;
pierwsza się zgłasza do odpowiedzi,
gdy podpowiadać zechcą koledzy.*

*Po lekcjach chętnie w szkole zostanie,
kiedy w programie jest śpiew i taniec:
tak ją roznosi muzyczna werwa,
że nam na nosie gra i na nerwach!
Przy stole Ulka rządzi jak szeryf:
dla niej są wszystkie smaczne desery.*

*Najlepsze dania z najlepszych przyjęć
spryciulka zawsze zje i wypije,
a gdy po kilku jest już obiadach,
w fotelu siada rada nierada
i opowiada takie kawały,
że aż się śmieją oczy nieśmiały!*

*Jednych zadraśnię, drugim przykłaśnię
i sama na tym korzysta właśnie!
Temu dokuczy, tamtych rozbawia;
na małych figlach zna się jak pawian,
umie przedrzeźniać i robić miny,
a my – niestety – nie potrafimy.
Dlatego chyba niejednen uległ
ponurym żartom różnych spryciulek.*

*Kiedy Ci Ulka języczkiem przytnie,
spróbuj dowcipem odciąć się sprytnie,
a ty, spryciulko, wreszcie się zlituj,
bo dosyć mamy twojego sprytu!*





Bogdan
Żurek

Trudno dziś uwierzyć, ale jeszcze nie tak dawno jedynym środkiem łączności był list. Nie znano komputerów, maili, komórek i esemesów, a telefon posiadali nieliczni.

List pisało się ręcznie, śliniło kopertę i znaczek, zaklejało, przyklejało i co tchu biegło do najbliższej czerwonej skrzynki, by zdążyć przed urzędową godziną jej opróżnienia. Czasami skrzynka była pełna. Nie, nie z lenistwa pocztowców, lecz z nadmiaru korespondencji. Listy pisali bowiem wszyscy. Nader licznie uczniowie i studenci, zgłębiający wiedzę poza rodzinnym domem. To od nich szły błagalne wołania o pomoc, zaczynające się od „Kochane pieniądze przyślijcie Rodzice!” Pamiętam i ja takie pełne skrzynki, w których mój list się nie mieścił. Co robiłem wtedy? Dzisiaj mogę się już przyznać. Wyciągałem dwoma palcami kilka obcych listów, a na ich miejsce wciskałem swój. Ukochana nie mogła

Napisz proszę chociaż krótki list...

przecież czekać! Na usprawiedliwienie wyjaśniam, że tych wyjątków nie niszczyłem, lecz kładłem na skrzynce, wierząc, że zostaną zabrane zanim zwieje je wiatr, czy zmoczy deszcz.

List był natchnieniem pisarzy, poetów, o nim śpiewano, królował w radio i na prywatkach, domówkami dzisiaj zwanymi:
- *Napisz proszę chociaż krótki list* - błagała Halina Frąckowiak,
- *Przesyłaj choć puste koperty* - wtórował jej Piotr Szczepaniak,
- *Napisz do ciebie z dalekiej podróży* - zapewniał Henryk Fabian,
- *Ludzie zejdźcie z drogi, bo listonosz jedzie* - ostrzegali Skaldowie

Dziś pocztowych skrzynek już prawie nie ma, tak jak prawdziwych listonoszy, których - wypatrując z utęsknieniem - znało się nie tylko z widzenia. Pamiętam „naszego”, w nienagannie dopasowanym mundurze, z zakręconym sumiastym wąsem. To był ktoś!

Ich to, listonoszy, zawodową chorobą

były pogryzione przez psy łydki. O nich krążyły opowieści i dowcipy. Wystarczyło dziecko niepodobne do tatusia, pierwszym podejrzanym był listonosz. Ileż to samotnych pań czekało na listonosza z herbatką, a ulica dobrze wiedziała, do której najczęściej przychodzi „polecone” wymagające osobistego pokwitowania.

Nie ma listonoszy, nie ma skrzynek. Nie liczne dogorywają ze swym pustym wnętrzem. Kiedyś stały na każdym rogu, dziś są zbędne. Ja też ich nie potrzebuję. Mam komputer i na bieżąco wiem co u rodzinki i starych znajomych, komu i gdzie strzyka, jak uczą się wnuczeta, które ma zatwardzenie, a któremu już przeszło... Wygodne to jest, nie ma dwóch zdań. Brakuje mi tylko tych emocji towarzyszących wyczekiwaniu na listonosza z upragnionym listem.

Czy wyobrażacie sobie, żeby ktoś dzisiaj zaśpiewał:

- *Napisz proszę chociaż krótki mail...*



Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki

Gdy w domu pachniało cudownie gotowaną właśnie w kotle ogromną szynką, tkwiącą niczym maczuga na wielkiej kości, gdy między drzwiami balkonu, z braku lodówki, wisiały już, świecące tłuszczem kielbasy, pasztetówki i kiszki, gdy dostojne miejsce na kredensie zajęły pierniki, makowce i przechowywane specjalnie na tę okazję orzechy, wiadomo było, że idą święta.

Gdy w starej, fajansowej wazie, w octowo-olejowej zalewie „przechodziły” już smakiem śledzie, a w wielkiej misie dożywały swych dni karpie, można było wyskoczyć na ostatni przedświąteczny obchód miasta. Droga nie była długa i nawet starannie odgarniany przez służby komunalne śnieg, nie stanowił wielkiego utrudnienia. Wczepiony w rękę matki łakomie przyglądałem się ostatnim, przedświątecznym zakupom. A to wianuszkowi fig, a to z rozmysłem wybieranej w „Słodkiej Dziurce” lub „Po schodkach” tabliczce czekolady. Prawdziwie „świeckim symbolem” świąt były, od dawna zapowiadane przez radio („W dniu jutrzejszym do portu w Gdyni wpłynie MS Chopin, który przywiezie do

kraju cytrusy. Powinny one znaleźć się jeszcze przed świętami w większości sklepów.”) ułożone na wystawach w staranne piramidki i zastępujące swą barwą całą, nieistniejącą iluminację, pomarańcze. Po ich zakupie można było już właściwie iść do domu, jeśli nie liczyć odwiedzin w sklepie z „łokciowizną”, by złożyć życzenia zaprzyjaźnionej kierowniczce i spojrzeć czy w przedświątecznym zapale nie „rzucili” jakiegoś materiału, zatrzymać się w drogerii „na rogu” by dyskretnie zakupić dla pana domu „pod choinkę”: „Polarną” lub „Ogórkową”, jedną z dostępnych wód po goleniu.

Potem, przed powrotem do domu wejść trzeba było koniecznie do stareńkiej Fary,

gdzie już stanąć można było w świątecznie – dziecięcym zachwycie przed szopką pełną wielbłądów, owiec i pasterzy, królów i innych cudowności.

Wiele lat później, wybrałem się szlakiem przedświątecznej pielgrzymki trzymając tym razem za rękę swą kilkuletnią córeczkę. Gdy dotarliśmy do Fary, dziecko znudzone zakupami zaczęło marudzić i kaprysić.

- Zobacz – powiedziałem wskazując na figurkę w szopce – Tam leży Jezusik. Idź z Nim porozmawiaj.

Córka posłusznie podeszła do szopki, przysiadła na schodkach i zaczęła rozmowę: - Jezusku, Jezusku! Jezusku! No co Ty, głuchy jesteś...?

No i po świętach.

Wszystkim Czytelnikom Mojego Miasta spóźnione życzenia dziecięcego zadziwienia nad cudownością nocy Bożego Narodzenia i samych pomyślnych dni w Nowym Roku, życzę.



A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

Biały samochód



Od kąd na naszej ulicy rozpoczęto budowę luksusowych apartamentów, znalezienie miejsca do parkowania graniczy z cudem. Cały teren zajęty jest przez pojazdy związane z budową, a poustawiane znaki zakazu postoju dodatkowo problem potęgują.

Sprawa jasna, jeżeli o miejsce do parkowania jest trudniej niż o wygranie w lotka, kierowcy parkują gdzie popadnie. Regularnie patrolująca teren policja, zazwyczaj jest przyjazna i odnosi się wrażenie, że ma ważniejsze sprawy niż złe parkowanie. Tym razem było inaczej.

Prawie na rogu, tuż za zakazem zatrzymywania, zaparkował samochód dostawczy. Jego biały kolor z daleka rzucał się w oczy. Wokół zgromadziła się grupka robotników z budowy. Stali z pogrzebowymi minami przyglądając się zajęciu. Z ciekawości dołączyłam do nich. Mieśliśmy nadzieję, że kierowca zjawi się na czas zapobiegając odholowaniu, gdyż była już policja i laweta.

Policjant przez dobre dziesięć minut próbował otworzyć drzwi białego auta. Nadaremno. Do dzieła przystąpił laweciarz. Pomiędzy szybą i drzwiami wcisnął długi pręt, usiłując podważyć zamek. Przyglądaliśmy się w skupieniu jego wysiłkom. Również moje dzieci, szczególnie zainteresowane lawetą, którą widziały po raz pierwszy. Jak to przy budowie, towarzysztwo było międzynarodowe i każdy w swoim języku głośno komentował zajście. Robotnicy z Węgier i Bułgarii mieli

wyjątkowo zasepione miny. Nawet sam policjant nie wyglądał na zadowolonego, jakby chcąc nam dać do zrozumienia, że to nie jego wina.

Wkrótce drzwi źle zaparkowanego auta ustąpiły. Samochód został załadowany na lawetę i w mgnieniu oka zniknął nam z oczu, odjeżdżając w nieznane. Zastanawiałam się jak poczuje się kierowca, gdy przyjdzie na miejsce i nie zastanie swych czterech kółek.

- Przecież ta laweta będzie go kosztowała więcej, niż ten samochód – powiedziałam. - A dlaczego go odwieźli? – zapytał mój synek.

- Bo stał na zakazie zatrzymywania. Tu nie wolno parkować.

- On miał polską rejestrację – jaki sportowca, pomyślałam.

- To nie ma znaczenia – odparłam, w głębi pełna współczucia dla kierowcy z lubelskiego.

- Ale tu nigdy nie przyjeżdża laweta – kontynuował synek.

- Przyjeżdża, przyjeżdża... Ostatnio widziałam jak na sąsiedniej ulicy odwoziła nowiutkie porsche na monachijskich numerach - wyjaśniłam.

Widziałam, że wtedy kierowca zdążył na czas. Przyszedł, gdy laweciarz kończył mocowanie cacka na platformie. Prawdopodobnie właściciel prosił o oddanie samochodu, a gdy usłyszał krótkie nie, rzucił się na laweciarza. Chwycił go za koszulę i potrząsnął parę razy. Między panami doszło do ostrej sprzeczki. Laweciarz gwałtownie odepchnął mężczyznę

i w mgnieniu oka wsiadł do samochodu. Odjechał równie szybko jak się zjawił. Wówczas pomyślałam: - Faceta stać na porsche to i stać na lawetę.

Tym razem kierowca nie zdążył, choć i to niewiele by pomogło. Patrząc jednak na mocno sfatygowany samochód na polskich numerach, sądzę że kierowca do zamożnych nie należał, wręcz przeciwnie.

Robotnicy z budowy, w większości z Europy Wschodniej odchodzili z posępnymi minami. Oni też czasami parkują, wręcz z przymusu, swoje samochody w miejscach niedozwolonych. W powietrzu wyczuwało się robotniczą solidarność, że ktoś przyjechał zarobić parę groszy, a stracił tak wiele.

Trudno powiedzieć czy kierowca nie uważał znaku, gdyż dalej, po obu stronach ulicy, zaparkowane były samochody lub też nie zdawał sobie sprawy, że tutaj takie wykroczenie kosztuje bardzo dużo. W tym konkretnym przypadku kara plus koszt odtransportowania mogą nawet przewyższyć koszt białego samochodu.

Mamy Unię, niby przepisy drogowe takie same, za to stawki kar za ich nieprzestrzeganie w każdym kraju inne. Czasami różnice są kolosalnie i należy o tym pamiętać parkując szczególnie tu w Niemczech, gdzie „Ordnung muss sein” to nie puste słowa. Chociaż, na tym polu, w równaniu do Europy, Polska nie pozostaje daleko w tyle. Są w naszym kraju miejscowości gdzie za złe parkowanie i odholowanie zapłacimy w sumie nawet 1000 złotych.

Szlachetne zdrowie, nikt się nie dowie, ile kosztujesz aż się zepsujesz...

Skandal, który wybuchł niedawno wokół fałszowania przez indyjską firmę pracującą na rzecz międzynarodowych koncernów farmaceutycznych wyników testów klinicznych, doprowadził w Europie do wycofania ze sprzedaży kilkudziesięciu preparatów. W Niemczech będzie trzeba jeszcze sprawdzić rzetelność testów dotyczących dalszych 176 specyfików będących generykami, czyli zamiennikami leków oryginalnych. Mają one ten sam skład co preparaty pierwotne, ale są dużo tańsze, gdyż inaczej się je wytwarza, a ich producenci nie są monopolistami.

Pomimo wciąż ujawnianych skandali dotyczących medykamentów, które zamiast pomagać szkodzą pacjentowi, zapotrzebowanie na tańsze zamienniki i środki psychotropowe, ciągle rośnie. Aktualne dane statystyczne są zatrważające. W USA np. 20 % dorosłych i 11% uczniów zażywa psychotropy, natomiast w Europie z roku na rok zwiększa się liczba pacjentów wspomagających się nimi. Zjawisko to dotyczy również ludzi starszych – w niektórych niemieckich domach opieki nawet do 60% pensjonariuszom podaje się neuroleptyki.

Problem rzetelności etycznej zarówno lekarzy jak i farmaceutów nie jest nowy. Już od wieków bada się oddziaływanie różnych substancji na organizm ludzki. Najczęściej testowano odtrutki, które podawano przestępcom skazanym na śmierć, a w XIX i na początku XX wieku lekarze kliniczni prowadzili eksperymenty z bakteriologii oraz immunologii na dzieciach z ubogich rodzin. Tak więc w górnotłone imię „dobra ogółu” poświęcano najsłabszych. Dopiero rok 1928 przyniósł w tej materii pewne zmiany, gdyż

wprowadzono prawo ograniczające możliwości przeprowadzania eksperymentów na nieletnich. Doszło do tego po ukazaniu się polemicznego artykułu Juliusa Mosesa pt. „100 szczurów i 20 dzieci! Robotnicze dzieci jako króliki doświadczalne”, w którym autor opisał badania prowadzone w piwnicy jednego ze szpitali klinicznych. Polegały one na tym, że zamknięto w niej (o chlebie i wodzie) szczury oraz dzieci, aby przetestować działanie na organizmy żywe wiganolu, czyli preparatu z witaminą D. Nowe przepisy nie zapobiegły jednak następnemu skandalowi, bowiem już w 1930 roku w Lubecce śmierć poniosło 77 niemowlaków zaszczepionych na gruźlicę szczepionką nie przetestowaną wcześniej na zwierzętach.

Od 1942 roku w wielu niemieckich obozach koncentracyjnych prowadzono eksperymenty farmakologiczne. I tak np. w KZ Dachau testowano środki przeciwgorączkowe i antymalaryczne. Gdy do badań zabrakło niemieckich kryminalistów, zarazem tam malarią polskich duchownych. Bardzo wielu więźniów (z 1100 zarażonych) nie przeżyło zastosowanej wobec nich „kuracji”. Innymi doświadczeniami przeprowadzanymi tam były próby nad preparatem, który miał przyspieszać krzepnięcie krwi. Aby go przetestować najpierw specjalnie okaleczano więźniów. Po bestialskich pseudomedycznych eksperymentach czasów II wojny światowej, w 1947 roku amerykański Trybunał Wojskowy sformułował tzw. Kodeks Norymberski, w którym określono warunki dopuszczające prowadzenie doświadczeń na ludziach. Kodeks ten znowelizowano jeszcze kilkakrotnie i nazwano Deklaracją Helsińską.

Nie zapobiegła ona jednak kolejnym aferom związanym z nieuczciwością koncernów farmaceutycznych. Do największego skandalu farmaceutycznego w historii Niemiec doszło w latach 1957 – 1961, kiedy to firma Gruenthal wypuściła na rynek ogólnodostępny środek nasenny o nazwie Contergan. Okazało się wkrótce, że kobiety zażywające ten specyfik rodzą dzieci ze zniekształconymi kończynami. Na całym świecie ofiarą tego środka padło 12 tys. dzieci, z czego aż dwa tys. zmarło. Poza tym już wiadomo, że w latach sześćdziesiątych odurzano barbituratom, amfetaminą i LSD tysiące nieświadomych niczego amerykańskich żołnierzy. Chciano bowiem wyprodukować cudowną broń, która nie zabijałaby wroga tylko obezwładniała go tak, aby nie mógł dalej walczyć. Do dzisiaj w sądach amerykańskich toczą się procesy między poszkodowanymi w tych eksperymentach obywatelami a państwem.

Nieetyczne badania nad lekami stały się także doskonałym sposobem na zdobycie cennych dewiz. W krajach takich jak NRD czy PRL prowadzono testy na skuteczność leków produkowanych przez zachodnie koncerny farmaceutyczne. Przynosiły one państwu tak potrzebne dewizy, a pacjenci często nie byli w ogóle świadomi w czym biorą udział.

Najwięcej testów farmaceutycznych prowadzi się obecnie w Indiach, Chinach i Brazylii. Jednak ich miarodajność nie jest zadowalająca, gdyż lekarstwo zażyte przez 60-letniego Europejczyka z nadwagą, biorącego równocześnie leki nadciśnieniowe ma inne działanie niż u 30-letniej niedożywionej Hinduski. Dlatego wiele koncernów nadal korzysta z „usług” mieszkańców Europy Wschodniej, gdzie zorganizowanie eksperymentu medycznego jest ciągle dużo tańsze. Poza tym w niektórych państwach wciąż brak odpowiednich regulacji prawnych, a zła sytuacja finansowa obywateli ułatwia szybką rekrutację ochotników. Probandcy zarabiający miesięcznie w przeliczeniu od 300 do 600 euro, nie przywiązują wagi do faktu, że niejednokrotnie biorą udział w badaniach ze szkodą dla własnego zdrowia. Mało kto wie, że w Polsce badania kliniczne nad działaniem leków prowadzi ponad tysiąc firm farmaceutycznych i wiele koncernów, a około 30 do 40 tys. Polaków rocznie uczestniczy w testach, co daje nam dziesiąte miejsce w świecie... Niestety, miejsce to nie jest jednak powodem do dumy tylko przyczynkiem do głębszej refleksji.



Jolanta
Helena
Stranzenbach

CZAS to też miłość

ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak



Rok 2014 już za nami, jak zamknięta księga. To już historia, źródło wspomnień, pożywka dla refleksji, może i żalu. Bo trudno pozbyć się pytań: Co dobrego i co złego wydarzyło się w tych ostatnich dwunastu miesiącach w moim życiu osobistym, rodzinnym, zawodowym, w życiu społecznym, w Kościele, w Ojczyźnie (tej z urodzenia i tej z wyboru), w świecie? Czy zbliżyłem się w tym roku do Boga, czy też raczej zdystansowałem się, odszedłem? Czy udało mi się wznieść ponad granice respektu i tolerancji wobec innych ludzi i nauczyłem się naprawdę miłować bliźnich? Czy dojrzałem bardziej w swoim człowieczeństwie?

Po to przecież był mi dany ten czas.

Co to jest czas?

Wielu powie: czas to jest to, co mierzymy zegarkiem. A fizyk: czas faktycznie nie istnieje, istnieją tylko prędkości. Tego typu wypowiedzi nas nie zadowolają. Arystoteles, dociekliwy filozof grecki, zdefiniował czas następująco: „Czas to miara zmian według tego, co przedtem i co potem”. A św. Augustyn przyznaje otwarcie, że nie potrafi dać zadowolającej odpowiedzi: „Czas? Wiem czym jest dotąd, dopóki mnie ktoś o to nie zapyta.” Jest w naszym języku wiele słów, które tym trudniej zdefiniować, im głębiej wrosły w nasze myślenie i w mowę. Należy do nich także słowo „czas”. Dla czasu nie mamy żadnego specjalnego organu. Nasze zmysły: oczy, uszy, dotyk - pokazują nam zawsze tylko bieżącą chwilę. Mimo to doświadczamy upływu czasu i to na różne sposoby. Jeżeli czekamy na coś fascynującego, godziny płyną wolno. Natomiast gdy to coś upragnione już się stanie, czas pędzi jak zwariowany. Albo, gdy dotknie nas cierpienie, godziny mogą wydawać się wiecznością. Ile razy w ciągu dnia – pośród tysiąca obowiązków - zerkamy na zegarek pytając: „Ile mam jeszcze czasu?”, bądź odpowiadamy komuś z układną grzecznością: „Wybacz, nie mam dziś dla ciebie czasu”. Czas to przeszłość, teraźniejszość i przyszłość. Czas to: wspomnienia, aktualne działanie, trudy, walka, cierpienie oraz plany, marzenia, nadzieje. Czas związany jest z materią, z człowiekiem i z wszystkimi jego wytworami oraz z przyrodą.

Działa niszczycielsko - z bólem patrzymy, jak pod wpływem czasu marnieją perły architektury i sztuki, jak widoczny jest na nich „ząb czasu”. Nieraz bywa odwrotnie, to właśnie czas objawia prawdziwą wartość dzieł ludzkich rąk, i niektóre obrazy czy rzeźby dopiero po długim czasie zostają uznane za arcydzieła. Historia ludzkości to nic innego jak spojrzenie na świat, na kontynenty, państwa, grupy społeczne i religijne przez pryzmat czasu.

Można mówić też o subiektywnym doświadczaniu czasu. Dokonuje tego każdy człowiek: to czas w moim życiu, lub odwrotnie: moje życie w czasie. Nasze życie jest wplecione w czas i w przestrzeń, jest ono zanurzone także w tym, co jedno i drugie przekracza, tzn. w Transcendencji, przez którą – pisząc ją właśnie z dużej litery – rozumiemy Boga.

Przemijanie

Życie jest procesem jednokierunkowym. Chrześcijaństwo rozumie czas i historię linearnie, jako nieustanny ruch do przodu bądź w górę, a nie cyklicznie, jak budyzm, według którego wszystko, cały świat, cała ludzka historia zatacza wielkie koła i wraca do punktu wyjścia. Gdy mówię o przemijaniu, nie muszę spoglądać na otaczający mnie świat. Wystarczy spojrzeć w lustro i zauważyć w kącikach ust, oczu i na twarzy zmarszczki, dotknąć wiotczącej skóry, doświadczyć, że ciało z jego zmysłami już nie jest tak sprawne,

poczuć, że sił coraz mniej, i wspominając z nostalgią uroki młodości i wieku męskiego stwierdzić z wdzięcznością „to były piękne czasy”. Można też pójść na cmentarz lub przejrzeć notes z adresami, by uświadomić sobie, że właściwie większość naszych przyjaciół i znajomych, tych, których kochaliśmy, z którymi pracowaliśmy i którym służyliśmy, jest już po tamtej stronie czasu.

Przyszłość

Refleksja o czasie to także myśl o przyszłości. Cieszę się, że jestem chrześcijaninem, że nie kręcę się po zamkniętym kole, by wrócić kiedyś w to samo miejsce, może w innym wcieleniu, w postaci innego człowieka lub jakiegoś zwierzęcia, jak uczy wschodnia reinkarnacja. Nie, kroczę zawsze po linii prostej ku Nieskończoności – ku Chrystusowi, który jako Alfa i Omega swą boską energią pociąga wszystko ku sobie: ludzkość, świat, przyrodę, kosmos. Gdy mi sił braknie w rozwiązywaniu problemów i nogi dalej w pozycji stojącej już nie niosą, to na klęczkach dojdę przecież znacznie dalej niż ateista, poza kres osiągalny przez tych, którzy „postawy na kolanach” już nie znają. Wiara w Boga poszerza pole mojego widzenia, wydłuża i pogłębia moje zdolności poznawcze. Wierząc widzę wszystko, całą otaczającą mnie rzeczywistość i siebie samego – inaczej, głębiej i dalej, a więc ponadczasowo!

Przyszłość jest przed nami zakryta, straszy tajemniczą niewiadomą. Dlatego próbowałem ją w sylwestrową noc zauroczyć, zaczarować – dobrymi życzeniami i toastem szampana, wykwinnym jedzeniem, tańcem przy dźwiękach oszałamiającej muzyki w eleganckich lokalach, hukiem petard i barwnymi ogniami na niebie. Nie wszystkim było to dane. Dla ludzi chorych, starszych i osamotnionych były to godziny przeżywane w bólu i w lęku, w smutku i w zgorzknieniu, w poczuciu osamotnienia, ale u wielu zapewne z modlitwą na ustach lub z różańcem w ręku.

Jestem głęboko przekonany, że wielu spośród nas to pożegnanie starego i powitanie nowego roku przeżywało blisko Boga i z Bogiem. Może w kościele uczestnicząc w Eucharystii. Albo w gronie rodziny w modlitwie powiedzieli Bogu po prostu te najważniejsze słowa: dziękuję, przepraszam, proszę, kocham - znacząc siebie znakiem krzyża w imię Trójcy Przenajświętszej, jak czynili to nasi przodkowie nazywając każdy rok „Rokiem Pańskim” – *Anno Domini*. Rok 2015 pachnie jeszcze swą świeżością, fascynuje tym, co nowe, nieznane, nieprzewidywalne, zagadkowe, tajemnicze; łśni barwami tęczy - zielenią nadziei, błękitem marzeń, czerwienią gotowego do miłości serca, i wszystkimi kolorami dobrych postanowień. Byłoby dobrze przyswoić sobie proste słowa psalmisty: *Naucz nas, Panie, liczyć nasze dni, byśmy zdobyli mądrość serca.*



Pomysłodawca –
ks. Witold Broniewski

Szopka
na stuttgarcim
dworcu

Jak co roku, w pierwszą niedzielę adwentową, prof. ks. Witold Broniewski zaprosił na spotkanie przy Szopce Betlejemskiej ustawione w hali dworca w Stuttgarcie.

Figury wyciosane z drewna przez uczniów Liceum im. Kenara w Zakopanem, te tradycyjne: Matka Boska św. Józef, pasterze, Trzej Królowie, ale też te wyjątkowe (tym razem: błg. ks. Jerzy Popiełuszko, Franz Jägerstetter oraz Oskaro Romero), zostały ustawione pośród dworcowego ruchu, zgłębku i pośpiechu, by zwrócić uwagę wszystkich, na nieco inne sprawy, zatrzymać na moment pęd dnia codziennego, zachęcić do refleksji.

W tym roku w otwarciu szopki wzięli udział: Nikolaus Hebding (Bahnhofsmanager –Stuttgart), Renate Beigert (Leiterin der Bahnhofsmission) i Sylvia Takacs (Bereichsleitung-Verein für Internationale Jugendarbeit). O stronę muzyczną zadbał kapucyn Marek Socha i Artur Boinski, o organizacyjną Ryszard Kania, zaś wsparcia finansowego udzieliło wiele organizacji i osób prywatnych.

To już 19-te spotkanie przy żłóbku, przyszły rok przyniesie jubileusz dwudziestolecia tego projektu. W tym roku ks. Broniewski nadał swojemu spotkaniu żłóbkowemu temat, „Betlejem i prześladowani”.

Czyż nie jest to niemy krzyk, by zwrócić uwagę podróżnych, przejeżdżnych czy gapiów na niezwykle

zapalne zjawisko polityczno-społeczne zataczające coraz szersze krągi? Wypędzeni, szykanowani, uciekinierzy z obszarów objętych działaniami wojennymi, prześladowani za poglądy polityczne, wyznanie religijne, tradycje i kulturę, prześladowani jako mniejszość narodowa, jako walczący o wolność, a z drugiej strony Betlejem - jako nadzieja na nowonarodzone dobro, na światło, sprawiedliwość i nadzieję - nadzieję na nowe, lepsze jutro. Czyż można odzielić to od naszego życia, czy można powiedzieć, że nas to nie dotyczy?

Książd Witold Broniewski dostrzega w prześladowanych ludzi, człowieka takiego jak ty czy ja. Każdy z nas może w jakiś dramatycznych okolicznościach doznać prześladowań. Naszym zadaniem jest strzec demokracji, być otwartym i świadomym toczących się na naszych oczach zjawisk polityczno-społecznych wraz z całym spektrum ich konsekwencji, a w miarę możliwości pomagać potrzebującym. „Lepiej być prześladowanym niż prześladowcą” (Talmud), to stwierdzenie uzmysławia jak bardzo trzeba być czujnym i otwartym na humanizm w obecnym świecie.

Stajenka ks. Broniewskiego zachęca do rozważań gdzie są granice człowieczeństwa i gdzie to człowieczeństwo spotyka się z Bogiem wszechobecnym, wszechobecnym nawet w dworcowym pośpiechu.

Małgorzata Piegsa

Bolesna i chwalebna przeszłość Rygi

Gdzie ubek mówił dobranoc

Stūra māja, czyli po łotewsku „budynek narożny” – tak mieszkańcy Rygi nazwali secesyjną kamienicę na rogu ulic Brīvības i Stabu. Używali tego określenia zamiast „KGB” i „Czeka”, których lepiej było nie wymieniać w rozmowach. Z zewnątrz budynek prezentuje się okazale, ale gdy przekraczamy jego próg, wita nas ponure spojrzenie „krwawego” Feliksa Dzierżyńskiego z fotografii nad portiernią. Zwiedzanie zaczynamy od podwórza, przez które przeprowadzano osoby zatrzymane.

Słuchając młodej, mówiącej po angielsku przewodniczki, turyści z byłych „demoludów” kiwają głowami ze zrozumieniem, a przybysze z Zachodu otwierają szeroko oczy: to wtedy zamknięto ludzi za posiadanie choćby niewielkiego majątku, pełnienie kościelnych funkcji albo krytykowanie władzy? W pokoju przesłuchań, bez okien i z odrapanymi ścianami, można wziąć do ręki leżącą na stoliku gumową pałkę. Cała perfidia jej używania polegała na tym, że bicie nie pozostawiało śladów na skórze, za to powodowało poważne obrażenia wewnętrzne. W jednej z cel więziennych przysiadamy na pryczach przykrytych burymi kocami. Przewodniczka przekręca kontakt w ścianie i po chwili całe pomieszczenie zalewa ostre światło. W takim świetle więźniowie musieli nawet spać i to na wznak, nie wolno im było przekręcać się na boki, ani zasłaniać rękami oczu. Strażnicy obserwowali śpiących przez „judasza” i natychmiast interweniowali, kiedy ktoś zachowywał się niepoprawnie. Wyjście z tego więzienia oznaczało zesłanie do łagru albo egzekucję.

Za czasów młodości rodziców przewodniczki śpiewano satyryczne piosenki, wyśmiewające komunistyczną gospodarkę i związany z nią brak mięsa. Matka jej przyjaciółki została wezwana na przesłuchanie do KGB, ponieważ ktoś doniósł, że śpiewała jedną z tych piosenek. Oprawdzając nadmienia, że ekspozycję odwiedzają także Rosjanie. Niektórzy z nich zachowują się agresywnie i zadają prowokujące pytania, ale zdarzają się też osoby inteligentne, z którymi można podyskutować. Na drugim piętrze oglądamy gabinet

W stolicy Łotwy można było po raz pierwszy w zeszłym roku zapoznać się z dwoma interesującymi obiektami, mianowicie z nową siedzibą Łotewskiej Biblioteki Narodowej oraz budynkiem, w którym za czasów sowieckich urzędowało KGB. W tym drugim przypadku udostępniono do zwiedzania najważniejsze pomieszczenia, od cel więziennych w piwnicy do gabinetów urzędników na wyższych piętrach. Dyrekcja placówki stara się o przyznanie jej statusu muzeum. Obok istniejącego już w Rydze Muzeum Okupacji Łotwy byłoby to kolejne miejsce upamiętniające tragiczny okres w dziejach tego kraju.



Budynek narożny – była siedziba KGB w Rydze

w gablocie na korytarzu spoczywa specjalny dar ofiarowany przez papieża – średniowieczna księga *Terra Mariana*, opisująca dzieje chrystianizacji krajów bałtyckich.

Łotysze pamiętają przesłanie, jakie Jan Paweł II przekazał im w ich ojczystym języku: *Zachowam w swoim sercu również trudności, które męczą Waszą Ziemię i obiecuję modlić się do Pana Boga dla Was o dalekowzroczność, mądrość i odwagę niezbędną do ich przezwyciężenia*. Mieszkańcy Łotwy potrzebują dzisiaj tej modlitwy bar-

dygnitarza i pomieszczenie, gdzie przechowywano teczkę skazanych oraz wystawę poświęconą tragedii rodzin strażników granicznych z miejscowości Maslenki, wymordowanych przez sowiektów w czerwcu 1940 r. Opuściliśmy budynek pod badawczym wzrokiem Feliksa...

Czytelnia Papieska w Bibliotece Narodowej

Za to w kolejnym obiekcie, czyli w Bibliotece Narodowej, natrafiamy na ślady innego naszego rodaka, którym z kolei można się poszczycić. Nowa siedziba Biblioteki, zbudowana według projektu architekta Gunnara Birkerts, ma ciekawy, nieregularny kształt przypominający kryształową górę, co symbolizuje dążenie do doskonałości przez zdobywanie wiedzy. Przy budowie obiektu pomogły zagraniczne placówki dyplomatyczne, w tym Ambasada RP w Rydze.

Stojąc na parterze i zadzierając głowy do góry, dostrzegamy przez oszklone witryny fragmenty księgozbiorów znajdujących się na wyższych piętrach. Ale prawdziwa niespodzianka czeka nas w największej, nie do końca urządzonej jeszcze czytelnicy; nosi ona bowiem imię Jana Pawła II. Obok wejścia znajduje się gabłota z pamiątkami po jego wizycie w stolicy Łotwy w 1993 r. Natomiast



Gabłota z pamiątkami po wizycie Jana Pawła II w Rydze w 1993 r.

i najbardziej wpływową grupę mniejszościową (29,9 % ludności kraju i aż 40,2 % ludności stolicy). W 2009 r. prezydentem Rygi został przedstawiciel mniejszości rosyjskiej, zwoleńnik zbliżenia Łotwy z Rosją. W 2012 r. rosyjski stał się drugim językiem urzędowym. Obawy Łotyszów można więc uznać za uzasadnione. Pozostaje życzyć im wstawiennictwa św. Jana Pawła II, żeby nigdy więcej nie stały się ich udziałem wydarzenia, których mroczne pamiątki skrywają mury byłej siedziby KGB.

Jolanta Łada-Zielke



Narodowe Święto Niepodległości obchodzone w Stuttgarcie dwa dni wcześniej, 9 listopada 2014r. Uroczystość, w pięknej widowiskowej sali (Großer Kursaal), zorganizowało Polskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne.

Przemówienia okolicznościowe wygłosili: Konsul d/s Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki, Wiceprzewodniczący Landtagu Badenii-Wirtembergii Wolfgang Drexler, Radna Miasta Stuttgart Gabriele Munk oraz - w imieniu gospodarzy - Małgorzata Piegsa. Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Monachium przygotował pamiątkowe

koszulki i flagi z napisem „Pamiętam o korzeniach”.

Po części oficjalnej wystąpił niezwykle utalentowany młody pianista jazzowy z Łodzi Witold Janiak, laureat Grand Prix min. Bielskiej Zadymki Jazzowej i Krokus Jazz Festival oraz „Oskara Jazzowego” przyznawanego przez Stowarzyszenie Melomani. Zaprezentował swój najnowszy projekt muzyczny pt. „Cinema meets Jazz”, zrealizowany przez formację Janiak Trio (Witold Janiak – fortepian, Rafał Różalski – gitara basowa i Kamil Miszewski – perkusja). Rafał Różalski i Kamil Miszewski to muzycy, którzy mimo bardzo młodego

wieku, uczestniczyli już w wielu festiwalach jazzowych w kraju i zagranicą. Wraz z Janakiem mają niezwykłą zdolność tworzenia nastroju muzycznego, opartego na harmonii, wyczuć frazy muzycznej, kreatywności i swobodzie improwizacyjnej. Możliwe to jest w oparciu o ogromny talent i niewyobrażalną wprost wirtuozerię muzyczną. Największą zaletą zespołu „Janiak Trio” jest jednak niezwykła kreatywność oraz łatwość w wyczuwaniu i budowaniu nastrojów. Opracowany materiał muzyczny miał okazję już być prezentowany m.in. na Festiwalu Pianistów Jazzowych w Kaliszu, Stuttgart Nacht, Rawskiej Jesieni Jazzowej i w wielu innych miejscach. Wszędzie spotykał się z entuzjastyczną reakcją publiczności. Wydana płyta rozeszła się bardzo szybko, została Płytą Tygodnia w Radiowej Trójce, Radio Centrum Kalisz, Płytą Miesiąca w Radio Zachód oraz pierwszą jazzową Płytą Tygodnia w historii Radia Łódź.

Rewelacyjny koncert z okazji Święta Niepodległości, wykonaniu młodych muzyków z Polski, pozostawił niezapomniane wrażenie, stając się jednocześnie doskonałą wizytówką naszego kraju.

Po Stuttgarcie muzycy odbyli jeszcze kilka koncertów w okolicy m.in. w Karlsruhe i w klubie jazzowym w Weinstadt, podczas wystawy polskiego plakatu i rysunków.

Na zdjęciach: Janiak Trio (Witold Janiak, Rafał Różalski, Kamil Miszewski), foto: Andreas Kaier

KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA jubilatów, solenizantów lub tak po prostu bez okazji
KAŻDEGO komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiet okolicznościowe + sekt, piwa, wina lub bomboniera, kawa, maskotka, kosze kwiatowe, kosze obfitości, wiązanki, wieniec...

Kwiaty dostarczamy także na terenie całych Niemiec oraz innych państw

www.polkwiat.eu

Barbara Müller

Fax: 07021 86 32 25

POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY



Miss Polonia

Foto: Frank Bauermann

**22 listopada
wybrano
w Berlinie
najpiękniejszą
Polkę w Niemczech.**

O ten prestiżowy tytuł walczyło, w GalaxyClub Berlin, dziesięć finalistek. Decyzją jury, któremu przewodniczyła Margarete Suchy, tytuł Miss Polonia in Deutschland 2014 przypadł Patrycji Kozielskiej (18) z Berlina. Patrycję najwyżej oceniła też publiczność. Tytuł I vicemiss przyznano Aleksandrze Wdowyn (19) z Wuppertalu, trzecie miejsce przypadło Angelice Oryl (19) z Hamburga. Najpiękniejsze Polki nagrodzono pobytami w atrakcyjnych miejscowościach, sesjami zdjęciowymi i modnymi kreacjami.

Wśród wielu prominentnych gości na imprezie pojawił się Wojciech Korda - legenda polskiego big beatu i solista zespołu



Niebiesko-Czarni, Nina Nowak - znana kreatorka mody i stylistka z Warszawy oraz Leonard Drescher - reżyser, aktor i autor. Przybyli również zwycięzcy konkursów piękności z lat poprzednich, w tym Sandra Majewski - miss z roku poprzedniego. Jej to przypadł zaszczyt ukoronowania Patrycji Kozielskiej. Ten podniosły moment - uchwycony w obiektywie Jacka Ejsymonda - prezentujemy na okładce. Natomiast na zdjęciu powyżej (foto Frank Bauermann) wszystkie trzy laureatki konkursu, od lewej: Aleksandra Wdowyn, Patrycja Kozielska i Angelika Oryl.

Organizator imprezy, GS Agentur, za pośrednictwem Mojego Miasta (patron medialny) składa podziękowania głównym sponsorom:

TYSKIE - sponsor główny, MONEYGRAM, AFS Polonijny Servis Finansowy - Emmerich, NINA NOWAK

oraz

Ewelina Lewkowicz CLUB GALAXY - za organizację i gościnność, Grazyna i Daniel & Eli Sbirenda - fryzury, Ewa Bogusławska - wizaż, Frank Bauermann - fotografie, Magdalena Sarbowska - moderacja.

IDA w Monachium

**Już po raz czwarty
Monachium gościło
Festiwal Polskich Filmów,
który od tej edycji
przyjął nazwę CINEPOL.**

To promujące naszą kinematografię wydarzenie zawdzięczamy niezwykle prężnie działającemu Stowarzyszeniu „Ahoj Nachbarn”.

W dniach od 26 do 30 listopada w kinie Monopol zaprezentowano całą gamę polskich filmów: Mrozącą krew w żyłach „Drogówkę” Wojciecha Smarzowskiego, prowokujący „Hardkor Disko” (debiut filmowy Krzysztofa Skoniecznego) oraz wzruszający obraz Macieja Pieprzycy „Chce się żyć” (oparty na faktach).

Pokazano nagrodzoną w Gdyni „Papuszę” (dramatyczna historia Bronisławy Wajs, pierwszej romskiej poetki) w reżyserii Joanny i Krzysztofa Krauze i „Miłość” Sławomira Fabickiego. Wydarzeniem festiwalu stała się niemiecka premiera

najnowszego filmu Krzysztofa Zanussiego „Obce ciało”, powiązana ze spotkaniem z reżyserem.

Wszystko przebiła „Ida” Pawła Pawlikowskiego, z Agatą Trzebuchowską i Agatą Kuleszą w rolach głównych. „Ida” to opowieść o nowicjuszcze, która przed przyjęciem ślubów zakonnych poznaje jedyną żyjącą krewną - ciotkę, stalinowską prokurator i odkrywa przerażającą historię swojej rodziny. Film zebrał już dziesiątki nagród, m.in. na festiwalach w Gdyni, Toronto, Londynie, Gijón.

Otrzymał nagrodę Parlamentu Europejskiego i został wybrany najlepszym filmem europejskim roku 2014. Teraz czeka na najważniejsze trofeum, na Oscara w kategorii najlepszy film nieanglojęzyczny. Czy wygra, dowiemy się 22 lutego, ale dzięki organizatorom Festiwalu Polskich Filmów w Monachium mogliśmy się przekonać, że „Ida” na Oscara zasłużyła.

Na zdjęciu festiwalowa publiczność.



PhönixPreis

**2. grudnia,
w monachijskim Ratuszu
odbyło się uroczyste
wręczenie nagród
PhönixPreis.**

PhönixPreis - to prestiżowa nagroda Miasta Monachium dla najlepszych cudzoziemskich przedsiębiorców działających w stolicy Bawarii. W ubiegłorocznym konkursie, rozpisany przez Referat Pracy i Gospodarki oraz Radę Cudzoziemców, obok wielu firm założonych i kierowanych przez obcokrajowców, znalazło się też „Moje Miasto”. Nagrody nie zdobyliśmy, ale broniliśmy i w tym roku postaramy się zaprezentować lepiej, a więc i skuteczniej. Na uroczystość wręczenia nagród zostali zaproszeni wydawca „Mojego Miasta” Grzegorz Spisla i redaktor naczelny Bogdan Żurek.

Wysokość nagrody, 4000 euro, jest ważna ale jeszcze ważniejsze są prestiż

i ranga tego wyróżnienia. Nobilitują one laureatów i ich firmy w środowisku monachijskich przedsiębiorców, przekładając się bez wątpienia na dalszy ich rozwój.

Na zdjęciu zdobywcy PhönixPreis 2014, wśród których niestety zabrakło Polaków. Miejmy nadzieję, że w tym roku „nasi” tam będą.



Polskie biuro w Twoim mieście



PEŁNA KSIĘGOWOŚĆ DLA FIM (GEWERBE)

ZWROT PODATKU DLA PRACOWNIKÓW

SKUTECZNE WNIOSKI O KINDERGELD

UBEZPIECZENIA

Ewa Szczap
Ekspert ds. Gewerbe

Z nami Twoja księgowość będzie prosta jak nigdy dotąd!

Dajemy Ci do dyspozycji:

- ✓ Internetowy serwis księgowy dostępny w pełni w języku polskim
- ✓ Możliwość generowania faktury w języku niemieckim i polskim
- ✓ Przypomnienia o obowiązkach prawno-podatkowych w formie SMS i e-mail
- ✓ Dostęp do wszystkich niezbędnych dokumentów, możliwy z każdego miejsca i o każdej porze!



Zapraszamy do naszych biur:

📍 Hanauerstr. 3, 80992 München
✉ kontakt@pldf.de
☎ 089 59068590

📍 Landshut
✉ landshut@euro-tax.pl
☎ 015 774188682

📍 Augsburg
✉ augsburg@euro-tax.pl
☎ 015 751149258

Konto bankowe w Polsce

Co się z nim dzieje po naszej śmierci?

Szanowni Czytelnicy,
w dzisiejszym artykule opiszę sytuację prawną konta bankowego założonego w Polsce, w przypadku śmierci właściciela lub współwłaściciela rachunku.

Pełnomocnictwo do rachunku bankowego

Każdy z nas może udzielić innej osobie pełnomocnictwa do swojego rachunku bankowego. Zgodnie z przepisami kodeksu cywilnego pełnomocnictwo wygasa z chwilą śmierci którejkolwiek ze stron, czyli pełnomocnika albo mocodawcy (tj. udzielającego pełnomocnictwa), chyba że w pełnomocnictwie z przyczyn uzasadnionych zastrzeżono inaczej. Nie każde pełnomocnictwo może jednak pozostawać w mocy po śmierci pełnomocnika lub mocodawcy. W przypadku umowy rachunku bankowego nie ma możliwości udzielenia pełnomocnictwa niewygającego w momencie śmierci mocodawcy. Warto zauważyć, że wypłata środków z rachunku przez pełnomocnika dokonana po śmierci posiadacza rachunku, a przed poinformowaniem banku o śmierci jest sprzeczna z prawem.

Wypłata środków z rachunku bankowego po śmierci posiadacza rachunku

Wypłata środków z rachunku bankowego po śmierci posiadacza rachunku może nastąpić jedynie na rzecz spadkobierców, którzy przedstawiają postanowienie o stwierdzeniu nabycia spadku (wydawane przez sąd) lub poświadczenie dziedziczenia (sporządzone przez notariusza). Wypłata na rzecz każdego ze spadkobierców następuje w proporcji właściwej do nabytego udziału spadkowego. W przypadku małżonków, jeśli zmarły małżonek posiadał na swoim indywidualnym rachunku bankowym środki pieniężne objęte wspólnością ustawową (przede wszystkim wynagrodzenie), pozostały przy życiu małżonek ma prawo żądać wypłaty połowy środków z rachunku bankowego (jako jego części ze wspólności majątkowej), natomiast druga połowa środków podlega dziedziczeniu i jest wypłacana po przedstawieniu ww. dokumentów spadkowych.



Wspólny rachunek bankowy

Zgodnie z prawem osoby fizyczne mogą zakładać wspólne rachunki bankowe. Oznacza to, że, o ile umowa nie stanowi inaczej, każdy ze współposiadaczy rachunku może swobodnie dysponować wszystkimi środkami pieniężnymi zgromadzonymi na rachunku oraz wypowiedzieć umowę ze skutkiem dla pozostałych współposiadaczy. Umowa rachunku wspólnego może zawierać dodatkowe postanowienia na wypadek śmierci jednego ze współposiadaczy rachunku. W takiej sytuacji można na przykład postanowić w umowie, że ulega ona rozwiązaniu, a środki są wypłacane żyjącemu współposiadaczowi albo, że rachunek ulega przekształceniu w rachunek indywidualny żyjącego współposiadacza. Ponadto można zastrzec w umowie, że w miejsce zmarłego współposiadacza wchodzi jego spadkobiercy lub inna osoba. Niedopuszczalna jest blokada rachunku wspólnego przez bank w przypadku śmierci jednego z jego posiadaczy.

Koszty pogrzebu

W przypadku śmierci posiadacza rachunku, bank zobowiązany jest wypłacić kwotę wydatkowaną na koszty jego pogrzebu. Bank jest zobowiązany wypłacić zwrot powyższych kosztów do wysokości salda rachunku. Wypłata ta następuje na rzecz osoby, która przedstawiła rachunki potwierdzające wysokość kosztów poniesionych przez nią w związku z pogrzebem. Wysokość wypłaty nie może jednak przekraczać kosztów urządzenia pogrzebu zgodnie ze zwyczajami przyjętymi w danym środowisku. Trzeba podkreślić, że nie ma tutaj znaczenia, czy osoba wnosząca o zwrot kosztów pogrzebu jest spadkobier-

powroty

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju
sprawy Polaków
mieszkających za granicą,
prowadząca Kancelarię Adwokacką
w Polsce pod nazwą
SEMPER LEX Prawo i Podatki

cą zmarłego. Wypłacona kwota nie wchodzi do spadku po posiadaczu rachunku. Ocena, które koszty są zgodne ze zwyczajami należy do banku, jednak nie może on odmówić kosztów: wystawienia nagrobka, trumny, miejsca pochówku, odzieży dla zmarłego, uroczystości pogrzebowej i stosownych zawiadomień. Koszty pogrzebu nie mogą jednak być pokryte z rachunku wspólnego, którego współposiadaczem był zmarły.

Dyspozycja wkładem na wypadek śmierci

Posiadacz rachunku bankowego ma prawo do wydania bankowi polecenia wypłaty z rachunku środków po swojej śmierci małżonkowi, wstępnym, zstępnym, rodzeństwu. Liczba wydanych dyspozycji jest nieograniczona – można wydać polecenie, aby bank wypłacił różne kwoty np. żonie i dzieciom. Suma wypłat na podstawie tych dyspozycji nie może być jednak wyższa niż dwudziestokrotne przeciętne wynagrodzenie w sektorze przedsiębiorstw – dziś to ok. 60 tys. zł. Kwoty wypłacone na podstawie dyspozycji posiadacza nie wchodzi do spadku po nim.

Podsumowując należy podkreślić, iż środki zgromadzone na rachunku bankowym w Polsce nie przepadają, lecz przechodzą na rzecz naszych spadkobierców po przeprowadzeniu postępowania spadkowego. Spadkodawca może też ułatwić pobór zgromadzonych środków finansowych poprzez ustanowienie pełnomocnictwa na wypadek śmierci. Należy zwrócić uwagę, iż polski adwokat może również pomóc w ustaleniu składu spadku, gdy do końca nie orientujemy się jaki majątek bliska nam osoba pozostawiła w Polsce – w tym również poszukiwanie kont bankowych i ustalanie ich stanu finansowego na dzień śmierci spadkodawcy.

Kancelaria Adwokacka
SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek-Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria.semperlex@gmail.com

FYDA

Relocation Service für polnischsprachige Familien

Redakcja: Czym zajmuje się Pani Firma?

Dorota: Działania FYDA- Relocation Service für polnischsprachige Familien mają na celu organizację i ułatwienie pobytu przybywającym do Niemiec, a także już w nim mieszkającym Polakom. Wsparcie mojej Firmy ułatwia proces adaptacji w nowym środowisku, co zdecydowanie zmniejsza ryzyko niepowodzeń, które mogą wynikać z nieznaności zasad życia codziennego w nowym kraju oraz często braku znajomości języka niemieckiego.

R: W których dokładnie dziedzinach dnia codziennego może Pani wesprzeć przybywających tu Polaków?

Dorota: Specjalizuję się głównie w sześciu dziedzinach.

Pierwszym obszarem jest **System Edukacyjny**. Przedstawiam możliwości edukacyjne dla dzieci. Oferuję roczną opiekę szkolną, która zawiera prowadzenie rozmów z nauczycielami, tłumaczenie korespondencji i dopełnianie formalności szkolnych.

Nieruchomości – to druga zasadnicza dziedzina, którą zajmuje się Nasza firma. W jej zakresie wspieramy Klientów/Rodziny w otrzymaniu kredytu mieszkaniowego oraz negocjujemy z bankami. Ponadto osobiście asystuję przy poszukiwaniu odpowiedniej nieruchomości do zakupu bądź wynajmu.

Kolejnym obszarem działań są **Usługi Mobilne**. Oferuję dojazd do klienta, urzędów, banków, maklerów, lekarzy, instytucji rodzinnych uczestnicząc w rozmowach z wyżej wymienionymi instytucjami.

Od niedawna organizujemy także w biurze **Spotkania Informacyjne** otwarte lub indywidualne, których tematy oraz terminy, będą na bieżąco udostępniane na stronie internetowej.

Wspieramy również przy organizowaniu niezbędnych **Spraw Administracyjnych**, dotyczących różnego rodzaju dotacji, wniosków, dofinansowań, świadczeń rodzinnych oraz innych.

Ostatnią dziedziną jest temat **Ubezpieczeń**. We współpracy z niezależną kancelarią finansową, wyjaśniamy i proponujemy możliwości ubezpieczeń dostępnych na rynku niemieckim.

R: Dlaczego właśnie biuro przyjazne rodzicom i dzieciom?

D: Mój pomysł zrodził się, ponieważ jestem mamą i cały ten proces aklimatyzacji

przechodziłam sama. Stąd znam go nie tylko od strony technicznej, ale również praktycznej. Często wahałam się, by zabrać ze sobą syna na spotkania biurowe. W moim biurze Klienci - Rodzice mają możliwość załatwienia ogółu spraw wraz z Pocięgą, która będzie mogła miło spędzić czas w naszym specjalnie przygotowanym dla niej kąciaku zabaw.



Kącik dla dzieci

R: Z nami obecna jest również rodzina państwa Ewy i Rafała, którzy również skorzystali z usług firmy Pani Doroty. Jak przebiegał u Państwa ten proces aklimatyzacji w Niemczech?

Ewa: Przyjechaliśmy do Niemiec z bardzo dobrą znajomością języka angielskiego. Obecnie uczymy się języka niemieckiego, poprzez uczestnictwo w kursie językowym. Dzięki zaangażowaniu pani Doroty udało nam się wynająć, w bardzo krótkim czasie, piękne mieszkanie, w którym jesteśmy szczęśliwi do dziś. W pewnym



momencie nadszedł czas zapisu naszych córek do szkoły i przedszkola. Dzięki pomocy P. Doroty, mimo braku wolnych miejsc otrzymaliśmy aż dwa miejsca. Jako mama 4 dzieci, proszę mi uwierzyć, byłam bardzo szczęśliwa. Skorzystaliśmy również z usługi rocznej opieki szkolno-przedszkolnej. Z prostymi pismami radziłam sobie sama, ale zdarzały się często fachowe zagadnienia, w tłumaczeniu, których wspierała mnie P. Dorota.

Muszę przyznać, że wszelkie urzędowe formalności były realizowane z pozytywnymi odpowiedziami.



Rodzina Państwa Ewy i Rafała

R: Czy sprawy związane z dofinansowaniem, które oferuje Relocation Service były brane też przez państwa pod uwagę?

Ewa: Nie, nie korzystaliśmy sami z dofinansowań, gdyż nie mieliśmy takiej potrzeby, ale poleciliśmy i dalej chętnie będziemy polecać, znajomym, którzy znaleźli się w trudnej sytuacji finansowej po utracie pracy ojca rodziny.

Rafał: Chciałbym jeszcze na koniec dodać, iż prowadzę działalność gospodarczą w branży informatycznej. Tutaj w kwestii rozliczania firmy z pomocą przychodzi Pani Katarzyna Piwowar, która współpracuje z Panią Dorotą. Otrzymaliśmy w ten sposób kompleksową obsługę.

R: Skoro państwo tak świetnie poradziście sobie w procesie aklimatyzacji, czy będziecie dalej korzystać z usług tej firmy? Jeśli tak, to w jakiej kwestii dokładnie?

Ewa: Oczywiście, powiem tak. W chwili obecnej dzięki pracy Fyda - Relocation Service realizujemy swoje plany otrzymując do dziś cenne wskazówki. Natomiast temat zakupu nieruchomości w Niemczech, tak bardzo przez nas wymarzony, na pewno powierzymy P. Dorocie, gdyż mamy pewność rzetelnie wykonanego zlecenia i jesteśmy bardzo zadowoleni z „ludzkiego” podejścia do wielu spraw pani Doroty. Poza tym wiem, że P.Dorota rozpoczęła specjalizację w tym kierunku.

R: Pani Doroto, często posługuje się Pani określeniem NAS, czy oznacza to, że jeszcze z kimś Pani współpracuje?

D: Tak. Współpracuję z renomowaną kancelarią podatkowo - adwokacką oraz niezależnym doradcą finansowym.

R: Wszyscy wiemy, że prawa, ustawy, ulegają nieustannym zmianom, jak Pani radzi sobie z tymi zmianami?

D: Bardzo często uczestniczę w szkoleniach, seminariach oraz targach finansowych. Mogę dodać jako najnowszą ciekawostkę, iż umowy kredytowe, zawarte po roku 2002, były w większości przypadków w jednym, bardzo ważnym punkcie błędnie sformułowane, co umożliwiała wypowiedzenie umowy i zawiązanie nowej, na korzystniejszych warunkach np. o mniejszych odsetkach przy kredycie mieszkaniowym. Oczywiście w tej kwestii również udzielam wszelkich informacji.

R: I ostatnie pytanie. Tak szczerze. Dlaczego wybrała Pani akurat taki rodzaj działalności?

D: Z miłości do pasji. W tym zawodzie czuję się szczęśliwa i spełniona. Najważniejsze w życiu zawodowym jest to, aby wykonywać to, co się bardzo dobrze potrafi i z czego osiąga się wewnętrzne zadowolenie. Poza tym, moja branża pozwala mi na wprowadzanie innowacji oraz poszerzanie obszarów moich działań. Np. od niedawna oferuję naukę języka niemieckiego w moim biurze, korzystając z wielu interaktywnych pomocy naukowych. Zajęcia odbywają się w małych grupach na różnych poziomach.

Chciałabym na koniec dodać, iż jestem otwarta na nowe pomysły oraz formy pomocy, których jeszcze nie realizuje moja Firma. Zapraszam więc serdecznie do wspólnego dialogu.

R: Dziękuję za rozmowę i życzę dalszych sukcesów zawodowych.

D: Dziękuję bardzo

**FYDA - Relocation Service
für polnischsprachige Familien
Dorota Fyda**



Wöhlerstr. 20, 81247 München
www.fyda.iv-muenchen.eu
fyda@iv-muenchen.eu
Mobil: 0049 170 2151 931
Fax: 089 898 666 49

Anja Czech-Grollmann

Rechtsanwältin

Nymphenburger Str. 20
80335 München
Deutschland

tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53
fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85
ac@anwaltskanzlei-czech.de
www.anwaltskanzlei-czech.de



ANJA CZECH-GROLLMANN
Arbeitsrecht Mediation Familienrecht



Izabela S. Demacker

Rechtsanwältin

UWAGA!

OD 01.07.2014 NOWY ADRES

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Müllerstr. 40
80469 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

**Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE**

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTÉ, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin
!!! Obsługujemy osoby z całego Niemiec !!!

www.kindergeld.com E-Mail: kontakt@kindergeld.com

Company Support GmbH.

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung

Serwis Biurowy

Bunzlauerstr. 38, 80992 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47

FAX +49 (0)89 96 05 27 48

S1/U3 Moosach
Tramwaj - 20 Moosach Bahnhof
Autobus - 51 / 162 / 169 Moosach Bahnhof

KANCELARIA PODATKOWA

Swantje Dera

DORADCA PODATKOWY

PUTZBRUNNER STR.82, 81739 MÜNCHEN

Oferujemy kompleksową i indywidualną paletę usług doradztwa gospodarczego i podatkowego dla przedsiębiorców, a także dla firm jednoosobowych i osób fizycznych.

Posiadamy specjalistyczną wiedzę fachową i doświadczenie w obsłudze klientów zagranicznych, szczególnie z Polski.

Naszym atutem jest szybka i profesjonalna obsługa przy uwzględnieniu wszystkich przywilejów podatkowych.

prosimy o kontakt:

MONIKA SCHADHAUSER TELEFON: 089/92927798

The Word Prodigy - Ewa Bembnista

Übersetzungen • Dolmetschen • Consulting • Arbeitsvermittlung

Tłumacz przysięgły

języka polskiego i niemieckiego

Moja oferta:

Tłumaczenia: uwierzytelnione, zwykłe, ustne i pisemne we wszystkich zakresach

Doradztwo i pomoc urzędach: składanie wniosków na Kindergeld, Harz IV (zasiłek na utrzymanie), mieszkania socjalne, uznanie kwalifikacji zawodowych itp., dofinansowanie do kursów języka niemieckiego, wypełnianie formularzy, sporządzanie pism urzędowych

Pomoc w poszukiwaniu pracy:

- profesjonalne sporządzanie życiorysów i podań o pracę
- wyszukiwanie adekwatnych ofert pracy
- tłumaczenie podczas rozmów kwalifikacyjnych
- tłumaczenie umów o pracę



Fasanenstr. 148,
82008 Unterhaching

Dojazd
(15 min. od centrum Monachium):
S3, kierunek Holzkirchen,
przystanek Fasanenpark

Tel.: 015777453603
info@wordpro.eu

www.wordpro.eu

STEGMANN
Personaldienstleistung

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji

- branża gastronomiczna
- kucharz / kucharka
- branża medyczna
- pielęgniarz / pielęgniarka

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Stegmann
Personaldienstleistung GmbH

Ridlerstrasse 37 • 80339 München
Tel. +49 89 747218 - 20
Kom. +49 172 4090521

joanna.gos@stegmann-personal.de



UBEZPIECZENIA (A-Z)
München
BÜROSERVICE

Nazarko Agnieszka

tel.: 0178/8011693

lub: 089/54892190

fax: 089/99940282

Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)

e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu
www.ubezpieczenia.vpweb.de

oferuje analizę:

Ubezpieczeń

(wszystkie ubezpieczenia i ubezpieczalnie)

Kredytów

(ponad 100 banków niemieckich do Państwa dyspozycji)

Inwestycji i Finansów

(niezliczone i nieograniczone możliwości)

Współpraca: Rzeczoznawcy Polska-Niemcy
(Autowypadek • Odszkodowania • Wycena)

Terminy przeprowadzenia analizy finansowej
po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym.

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze, urzędowe
- świadectwa i inne dokumenty
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

Anna Reißig

Altstadt 105, 84028 LANDSHUT

Tel./Fax: 0871 / 97 50 44 59

Mobil: 0170 / 2 44 09 69

E-Mail: anna.reissig@t-online.de

www.polnisch-niemiecki.com

DIGITAL TV SHOP
HDTV

telewizja
na kartę

nC+ z POLSATEM 1 i 2

Polskie programy bez umowy i abonamentu

44 Programy w tym 5 do 15 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywką na kartę

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089 / 99940281

fax: 089/99940282

mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rohrbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob.: 0173/39 11 579

www.immo-finan-z-kroll.de

Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.

działalność na terenie:

München, Dachau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolic

Nowe kursy języka niemieckiego

Kursy języka niemieckiego kontynuowane
są w nowej siedzibie

- Kursy językowe o różnym stopniu zaawansowania (A1/A2/B1/B2/C)
- Kursy językowe dla pracowników zmianowych „Deutsch neben der Arbeit”
- Kursy dla osób 40+ „Zu schnell? Kein Problem”
- Kursy dla mam z dziećmi „Mama und Kind (Deutschkurs mit der Kinderbetreuung)”
- Intensywne kursy językowe dla dzieci, połączone z zabawą i zajęciami integracyjnymi (3 godz. dziennie 5 razy w tygodniu)
 - Deutsch & Spaß am Vormittag (poranny, dzieci 3 - 6 lat)
 - Deutsch am Nachmittag (popołudniowy, dzieci 6 - 10 lat)
- Zajęcia indywidualne z lektorem, konwersatoria

Lingua Germanica & Polonica
Institut für Sprachen und Kultur e.K.

Nasz adres: Theresienstraße 124, 80333 (róg Augustenstraße,

stacja metra U2 Theresienstraße)

TEL: 0179 8298747, 089/12037930

MAIL: german.translatio@gmx.de

WWW: lingua-institut.de

Facebook: Lingua Germanica Aleksandra Radojewska



PODZIĘKOWANIE

dla wszystkich Darczyńców oraz Studentów
Instytutu für Sprachen und Kultur Lingua Germanica & Polonica
Akcja charytatywna „Słodka paczka”.

Dziękujemy wszystkim naszym Darczyńcom za zaangażowanie w działalność charytatywną na rzecz dzieci upośledzonych, wsparcie i hojność!

Wszystkie dary zostały przekazane Zgromadzeniu Sióstr Wynagrodzicielek Najświętszego Oblicza, prowadzącym Dom Chłopców im. św. Stanisława Kostki w Częstochowie.

Msza Święta dziękczynna w intencji Dobroczyńców oraz Studentów naszego Instytutu, jak również ich Rodzin zostanie odprawiona 15.02.2015 o godz. 12.00 w kościele św. Józefa (stacja metra U2 Josephsplatz) w Monachium.

DZIĘKUJEMY SERDECZNIE!

Aleksandra Radojewska & Team

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- ⊙ **Księgowość**
- ⊙ **Podatki**
- ⊙ **Obsługa firm i osób prywatnych**

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

Krystyna Borowska-Wünsch

ADWOKAT

Członek
Izby Adwokackiej
w Warszawie
i Rechtsanwaltskammer
w Monachium



- doradztwo prawne w zakresie prawa rodzinnego i cywilnego, w tym prawa umów gospodarczych
- dochodzenia roszczeń i prawa spadkowego
- możliwość reprezentowania Państwa w Niemczech jak również stałego lub sporadycznego reprezentowania Państwa przed wszystkimi sądami i instytucjami w Polsce

Schulstr.10 (U-Bahn Rotkreuzplatz) · 80634 München
Tel. 089 13038628 · Fax 089 13038627 · Mobil 0172- 9959 216 · E-Mail: kbwuensch@t-online.de

SERWIS BIUROWY

A N N A G Ł A B

ADRES BIURA:

Zschokkestr. 69 (U-5 Friedenheimerstr.)
80686 München

Mobil: 0151/25295960
Tel.: 089/520 1111 4
Fax: 089/520 1111 6
E-Mail: anna.glab@onet.eu

- Ubezpieczenia
- Tłumaczenia
- Księgowość
- Pomoc w prowadzeniu firmy
- Doradztwo

VESTNER



Personaldienstleistung
Familienbetrieb seit 150 Jahren
Szukamy pracowników:

- monter instalacji sanitarnych
- monter instalacji wentylacyjnych
- monter instalacji przeciwpożarowych

Oferujemy pewne miejsca pracy
www.vestner-online.de
info@vestner-online.de

H. VESTNER GmbH
Erlangen · Dresden · Tel. (0 91 31) 8 85 30

Mit dem Qualitätssiegel DIN EN ISO 9001

Kancelaria Podatkowa



Wasserburger Landstr. 200
81827 München

p.madzarow@gmail.com
Tel.: 01795468121
Tel.: 089/99936501
Fax: 089/99936502

Terminy po telefonicznym
lub mailowym uzgodnieniu

doradztwo podatkowe
księgowość
sporządzanie zeznań
podatkowych
korespondencja
z urzędami skarbowymi

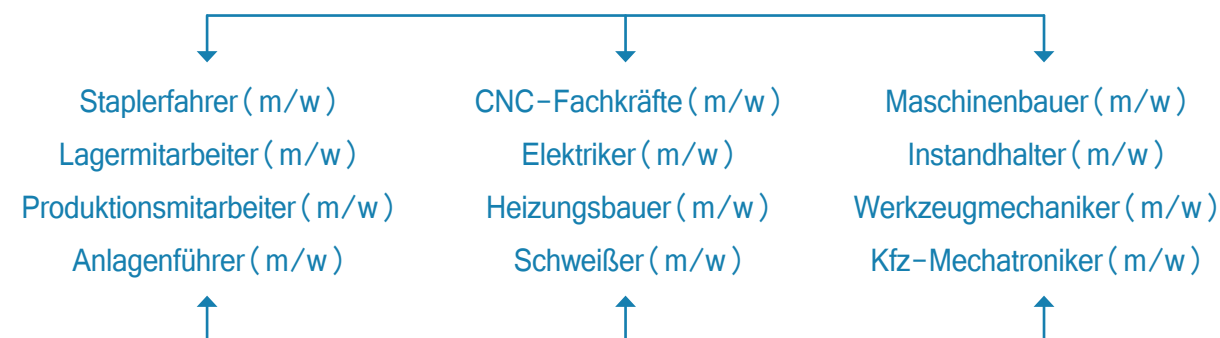
www.steuerberater-madzarow.de



Personal
HOFMANN

Wir sind eine internationale Unternehmensgruppe mit
über 20.000 Mitarbeitern in Deutschland, Österreich,
England, der Tschechischen Republik und den USA.
Wann dürfen wir Sie begrüßen?
www.hofmann.info

Für renommierte Unternehmen aus dem Raum München suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt mehrere:



I. K. Hofmann GmbH
Riesenfeldstr. 16
80809 München
Tel.: 089/3574668-0
muenchen3@hofmann.info
www.hofmann.info

Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- specjalistyczne tłumaczenia medyczne (pisemne i ustne)
www.leczeniewmonachium.pl
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)
- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

KRIOLIPOLIZA

zamrażanie tłuszczu na zawsze

Najskuteczniejsza metoda trwałej redukcji tkanki tłuszczowej potwierdzona badaniami!



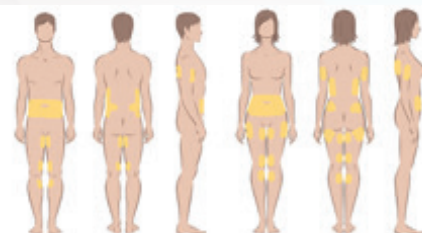
Ważne

Nieinwazyjne pozbycie się tkanki tłuszczowej bez uszkodzania innych tkanek.

Najskuteczniejsza kuracja potwierdzona badaniami klinicznymi, która powoduje trwałą likwidację komórek tłuszczowych poprzez ich zamrażanie.

Obszary zabiegowe do wyboru:

- boczki
- bryczesy - dolna partia bioder
- górna partia uda
- brzuch
- plecy – okolica podłopatkowa
- okolica kolan
- ramiona
- biodra



Przebieg zabiegu

Metoda polega na aplikacji specjalnej głowicy, niezwykle zaawansowanej technologicznie, na obszar ciała poddawany zabiegowi. Poprzez zassanie i zmrożenie fałdu tkanki tłuszczowej wprowadzamy do niej zimno w sposób kontrolowany. Dzięki emisji intensywnego zimna (efektywnie -10°C) organizm wykazuje reakcję zapalną, powodującą naturalne pozbycie się adipocytów. Niska temperatura wyzwała proces lipolizy. Pod wpływem niskiej temperatury, lipidy wypełniające komórki tłuszczowe ze stanu ciekłego, przechodzą w stały – ulegają krystalizacji, a zjawisku temu towarzyszy wzrost objętości komórki. Gdy błona komórki ulegnie uszkodzeniu, w komórce ustają procesy życiowe. Dochodzi do apoptozy – zaprogramowanej śmierci komórek tłuszczowych, ich rozpadu oraz naturalnego wypłukania z organizmu. W rezultacie dochodzi do zmniejszenia podskórnej tkanki tłuszczowej.

zapraszamy do:



Praxis Fornal
Matgorzata Fornal
Heilpraktikerin
Schönfeldstr. 8 80539 München
Telefon 089/12022905, Mobil 01735655861
mail@praxis-fornal.de www.praxis-fornal.de

SERWIS KOMPUTEROWY

NAPRAWA
ODWIRUSOWANIE
INSTALACJA
KONFIGURACJA INTERNETU
WIZYTY DOMOWE
STRONY INTERNETOWE

TC IT Service, inż. Tomasz Czarnecki
tel.: 0178/35 33 092 • 089/46 221 363
Monachium, Landsberger Str. 135



**Ogłaszamy
nabór kandydatek
do konkursu Wyborów
„MISS POLONIA
in Deutschland 2015”**

Warunki uczestnictwa:

w listopadzie 2015 ukończone 18
i nieprzekroczone 25 lat,
panna oraz stałe zameldowanie
w Niemczech.

Obywatelstwo polskie nie jest wymagane.
Kandydatka nie powinna mieć
w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wraz z kilkoma zdjęciami
(portretowe, całej sylwetki
oraz w stroju kąpielowym)
wysłać na adres:
GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld.

**Na uczestniczki finałów czekają
jak co roku cenne nagrody!**

Więcej informacji na stronie:
www.miss-polonia-deutschland.de

AGS

Agentur Grażyna Szkultecka



Grażyna Szkultecka (M.A.)

Herzog-Wilhelm-Str. 21
80331 München
Tel: 089 / 86 36 98 32
Fax: 089 / 97 89 51 24

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca
12.00 - 17.00

Inne terminy
po telefonicznym uzgodnieniu

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!



www.prasa-polska.com

**KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ**

SPRZEDAŻ HURTOWA 030-77391863
PRENUMERATA 030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie od 15€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie od 11€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż od 17€

**Wiola, Maria, Agnieszka, Renata, Dawid, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15**

**DZIEŃ OTWARTYCH
DRZWI**

**31
STYCZEŃ**

Polski **Salon Fryzjerski**



modne fryzury
perfekcyjne strzyżenie
i uczesania
koloryzacja
i pielęgnacja włosów
na najwyższym poziomie

Albert-Roßhaupterstr 112 • 81369 München • Tel. 089/7144962

Eurooffice - Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München

Tel.: 089/41 41 41 400

Fax: 089/41 41 41 409

e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

Łukasz Sowada

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK Broker ubezpieczeniowy



Thalkirchner Str.184, 81371 München

Tel.: 089 41 41 41 351

Mobil: 0176 104 224 97

Fax: 089 41 41 41 352

lukasz.sowada@googlemail.com

PORADY
I INFORMACJE
DOTYCZĄCE
UBEZPIECZEŃ

OC firm
OC prywatne
komunikacyjne
emerytalne
na życie
zdrowotne
wypadkowe

HEIZUNG | SANITÄR | LÜFTUNG | SOLAR | BRENNER-SERVICE



MÓWIMY PO POLSKU

GdBR Meisterbetrieb

Altmann - Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München

Tel.: 089/69398749

Fax: 089/69398750

Mobil: 0163 7665261/62

E-mail: firma@aku-gdbr.de

WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

PLACA

MINIMALNA

Od 1 stycznia 2015
weszła w życie ustawa
wprowadzająca płacę
minimalną w Niemczech.
W myśl nowej dyrektywy
wynagrodzenie za godzinę
pracy wynosi obecnie -
bez względu na branżę -
minimum 8,50 euro brutto.

Na nowych zasadach
skorzysta bezpośrednio,
według szacunków
ekspertów, blisko 3,7 miliona
pracujących.

Rewaloryzacja

Płaca minimalna ma być w kolejnych latach rocznie dopasowywana przez specjalnie powołaną komisję ds. płacy minimalnej (Mindeslohnkommission), w skład której będą wchodzić przedstawiciele pracowników i pracodawców. Komisja przy ustalaniu wysokości wynagrodzeń ma się przede wszystkim kierować wysokością płac ustalonych według zbiorowych układów pracy (Tariflöhne). Rozporządzenie komisji będzie jednak wiążące dopiero wtedy, kiedy zostanie zaakceptowane przez rząd. W obliczu

zmian można by się spodziewać, iż wynagrodzenia akordowe zostaną zniesione. W myśl nowych przepisów mają one być nadal dopuszczalne, jeśli i w tej formie wynagrodzenia, w przeliczeniu pracownik otrzyma minimum 8,50 euro na godzinę.

Zasadność

Wprowadzenie ogólnokrajowej płacy minimalnej ma zapobiegać sytuacjom, w których pracownicy otrzymują zaniżone wynagrodzenia za swoją pracę. W ten sposób rząd chce zmusić przedsiębiorców do stosowania się do zasad uczciwej konkurencji, a w konsekwencji zaniechania praktyk związanych z wypłacaniem coraz to niższych pensji w celu polepszenia swej pozycji na rynku. Rządzący chcą tym samym zachęcić firmy do współzawodnictwa mającego swe odzwierciedlenie w jakości towarów bądź usług. Nowe przepisy mają odciążyć także politykę socjalną, gdyż rażąco niskie wynagrodzenia nie będą musiały być dłużej rekompensowane przez świadczenia państwowe. Płaca minimalna ma dodatkowo zapobiec powstawaniu kosztów obciążających finansowane z podatków zabezpieczenie dla osób poszukujących pracy (Grundsicherung), ale także uzupełnić już obowiązujące przepisy w sektorze usług na rynku pracy.

(www.job-profi.pl)



Rohr & Installation

Fa: KAWECKI

RADEK KAWECKI
Rohr & Installation
Eversbuschstr. 58 in München
E-Mail: r-mil.kawecki@wp.pl

- Fliesen von A-Z
- Leitungen für kalt-warm Wasser verlegen
- Leitungen für Heizung verlegen
- Abwasser Leitungen verlegen
- Kundendienst
- Rohrreinigung

Tel. 0152 343 28 616

MIĘDZYNARODOWE LINIE AUTOKAROWE

AGAT KRAŚNIK
ul. Lubelska 31
tel. + 48 81 884 48 55



AGAT LUBLIN
ul. Świętoduska 20/2
tel. + 48 81 532 07 90

EKSPRESOWE POŁĄCZENIE

MÜNCHEN - POLSKA - MÜNCHEN

WYJAZD

godz. 19:00

ZOB

an der Hackerbrücke,
Arnulfstr. 21, st. 4

PRZYJAZD

godz. 04:15

DOJEŹDZAMY DO PONAD 100 MIAST W POLSCE!



Kup bilet on-line
www.agat.eu
e-mail: agat@agat.eu

REZERWACJE, INFORMACJE, SPRZEDAŻ:

AGAT NIEMCY, tel. +49 162 482 88 57

MÜNCHEN, Einsteinstrasse 157 - Reiseagentur BAVARIA, tel. +49 89 411 89 286

MÜNCHEN, Nordendstrasse 44 - Reisebüro Travel & Dream, tel. +49 89 200 61 280

BEZPIECZEŃSTWO BEZ GRANIC

AUTO MAX

Daniel Mazur

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bankomatu
- Firmy: Gewerbe Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

od 2000 do 35000 €



KĄCIK PIĘKNOŚCI

www.orlandowho.com



Orlando

Witam Was

moje Drogie Czytelniczki i Czytelnicy
w nowym roku i mam nadzieję,
że mieliście wspaniałego Sylwestra.

No i niestety moi drodzy
jesteśmy o rok starsi.

Ze względu na nadchodzący
karnawał chciałem w tym numerze
opisać Wam jak się robi
perfekcyjny makijaż oczu,
a także – jak go zrobić
abyście dobrze wyglądały
na zdjęciach.

Czy te oczy...?

JA ZAWSZE zaczynam makijaż od odpowiedniego przygotowania skóry, która musi wyglądać świeżo, młodo, ale tym samym nie sztucznie. Musi być ona dobrze nawilżona i lekko wymasowana. Skóra powinna być ostrożnie pokrywana podkładem i najlepiej zacząć od małej ilości, i tylko w miejscach gdzie występują zaczerwienienia lub inne niedoskonałości.

POLECAM rozpoczęcie makijażu od oczu, aby niepotrzebnie nie brudzić skóry, jeśli zaczął by osypywać się z pędzla ciemniejszy cień do powiek. Jeżeli podkład, którego używacie jest wilgotny albo też trochę tłusty, to osypujący się cień przykleja się i jest go bardzo trudno potem usunąć bez uszczerbku dla wykonanego już wcześniej makijażu skóry. Szczególnie dotyczy to obszaru pod oczami, a wcześniej

zakamuflowane cienie często nadają się do poprawki. Inaczej obszar ten będzie przyciemniony.

MOJA RADA - przed malowaniem oczu warto nałożyć małą warstwę podru do twarzy, co spowoduje, że w razie potrzeby, będzie Wam bardzo łatwo wyczyścić skórę pod oczami. Użyjcie do nich wacików nasączonych płynem do zmywania twarzy. Gdy oko jest skończone, zabieramy się za nakładanie podkładu lub korektora, co na pewno skróci Wam czas wykonywania makijażu. Sprawi też, że będzie czysty. Kolory na wiosnę będą w tym sezonie błyszczące, ale nie metaliczne. Bardzo są modne odcienie popieli, złoto-brązowe, grafitowe lub też lekko fioletowe, no i naturalnie, aby oko jeszcze bardziej było seksowne i dramatyczne - czarny.

Makijaż oczu

KROK PO KROKU



1 Nałożyć odrobinę korektora lub też podkładu na powiekę górną i lekko przypudrować, aby dużo łatwiej nakładało się cienie do powiek, jak również aby lepiej się one trzymały. Nakładać go powinnyście jednak oszczędnie, ponieważ zbyt gruba warstwa może spowodować, że będzie zbierać się w zmarszczkach mimicznych, niepotrzebnie je podkreślając.

2 Zaplanować jakie cienie będziecie używać - aby nie było ich za dużo i „nie gryzły” się ze sobą (na przykład: popiel z grafitem i czernią, albo zielen z żółtym i czernią).

3 Zacząć makijaż od najjaśniejszego odcienia, kończąc na najciemniejszym. Aby „otworzyć” oko i wizualnie je powiększyć i rozświetlić nakładajcie najjaśniejszy z cieni przy łuku brwiowym, przy części oka od nasady nosa i wewnętrznego kącika oka. Dla dramatycznego wyglądu oka można wewnętrznego kącika oka pomalować na czarno. Ciemniejszymi odcieniami cieni malujemy łuk środkowy oka od nosa aż do końca powieki aby nadać oku trzy wymiary, by dodatkowo je powiększyć. Najciemniejszy odcień nakładamy na zewnętrzny kącik oka oraz w jego załamaniu. W bardziej dramatycznej wersji makijażu można go również nałożyć cienką linią na dolną powiekę na linii wodnej oka, zaraz przy rzęsach.

4 Opcjonalnie - wykonać cienkie linie wokół oczu, zaraz przy rzęsach – inaczej wygląda to wulgarnie. Cienkim pędzelkiem „rozcieramy” kreskę między rzęsy aby wyeliminować jasne punkty pomiędzy nimi - tak zwane „prześwity”.

5 Makijaż oka kończymy przeciągając po nim leciutkim ruchem grubszego pędzla aby połączyć wszystkie nałożone kolory - pamiętając aby nie pobrudzić ich wszystkich najciemniejszym odcieniem, którego używałyśmy jako ostatniego.

Po skończeniu oka przejdźmy w końcu do makijażu skóry.

Bardzo ważne jest perfekcyjne dobranie koloru aby Wasza twarz miała ten sam odcień co Wasz dekolt i szyja. Żeby to zrobić najlepiej, dobrać kolor podkładu taki sam jak na skórze między uchem, twarzą i szyją - w tak zwanym trójkącie twarzowym. Najlepiej użyć dwóch różnych odcieni podkładu - jaśniejszy nakładamy na środkową część twarzy - środek nosa, czoła i brodę, a ciemniejszy na części zewnętrzne. Jeżeli podkład nie przykryje Wam wszystkich mankamentów, takich jak wypryski, czy przebarwienia skóry, najlepiej posłóżyć się korektorem, ale również w tym samym odcieniu co podkład. Na zakończenie nałożymy lekką warstwę pudru, aby make up się nie świecił oraz dla jego utrwalenia.



W ostatnim etapie modelujemy twarz różem lub też pudrem brązującym.

Również tutaj warto jest użyć kilku odcieni. Są w sprzedaży produkty, które mają kilka kolorów w jednym, i takie są najlepsze, ponieważ możecie to wszystko lepiej kontrolować. Najjaśniejszy odcień różu nakładamy na kości policzkowe a najciemniejsze poniżej nich, co będzie powodować że Wasza twarz wydawać się będzie szczuplejsza i młodsza.

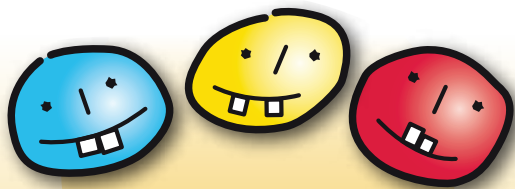
Jeżeli chodzi o usta to ja bardzo polecam usta kolorów jasnych i bez kresiek, no chyba że usta są nie równe i wtedy mogą być czasem potrzebne. Jasne usta są zawsze bardziej świeże oraz seksowne.

Życzę Wam miłej zabawy z makijażem i wspaniałego karnawłu.

😊 Wasz Orlando



Wir behandeln alle Typen



Ortodoncja
Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Riem-Arcaden, Werner Eckert Str. 10, 81829 München Tel. 089/43 57 07 57
Poing, Alte Gruber Str. 6 Tel. 08121/9 95 90 55
info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Salon Fryzjerski
Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00
Tel.: 089 / 260 26 202
Herzog-Wilhelm-Str. 25, 80331 München
↑ **UWAGA: NOWY ADRES!!!!**

**bez trudu
bezpośrednio do Ciebie!!!**

Moje Miasto
polonijne czasopismo
z dostawą do domu!

ZADZWOŃ
0871 97 46 335
lub
0163 153 00 57

. reklama polskich usług . porady . publicystyka .
. wydarzenia . kalendarium imprez .

**Logopädie
im Münchner Osten
Terapia
mowy**

Terapia wszystkich zaburzeń mowy u dzieci (także przy wielojęzyczności), jak również neurologicznych zaburzeń mowy u dorosłych (Afazja, Dysartria).

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO NIEMIECKU LUB PO POLSKU
Przyjmujemy pacjentów prywatnych oraz ubezpieczonych we wszystkich kasach chorych

Anna Machowski & Kolleginnen
Teuchertstr. 28, 81829 München
Tel.: 089-189 042 09
Mobil: +49-(0) 179 676 32 72
sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Nasz gabinet znajduje się w Kirchtruderingu/am Moosfeld w pobliżu Messestadt Riem

DOJAZD:
• U2 - kierunek Messestadt Ost - stacja Moosfeld
• S4 - kierunek Ebersberg - stacja Trudering
• autobus nr 139 z Messestadt Riem - przystanek Truchthari-Anger
Od wszystkich przystanków i stacji 3-5 min. pieszo



Dr. med. Małgorzata Ritter

Specjalistka Medycyny Ogólnej | Lekarz domowy i rodzinny | Medycyna Estetyczna

- badania zdrowotne, przedoperacyjne, Labor, EKG, Holter, Sonografia, Spirografia
- badania okresowe kobiet, mężczyzn i młodzieży
- terapia zmarszczek: kwas hialuronowy, botulina
- mezoterapia: wypadanie włosów, bóle stawów

82178 Puchheim
Adenauerstr. 6
Tel. 089/ 80 43 50
Fax 089/ 89 02 09 17
www.arztpraxis-ritter.de

GODZINY PRZYJĘĆ:
pn. - pt. 9.00 – 12.00 oraz pn., wt., czw., 16.00 – 18.00

**Lekarz
Ogólny-Internista**

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

Szansa dla samotnych

PROMOCJA z okazji 16. lecia naszego biura

dla Pań tylko **50€** dla Panów od **75€**

POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne z 16-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

Pragniesz zmienić swoje życie, odnaleźć partnera/partnerkę, o którym zawsze marzyłeś, nie czekaj na przypadek, pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się, jak setki naszych szczęśliwych par, że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!
TEL. 089-326 00 321
089-326 00 322

Nasza dewiza:
*Uczciwość - Dyskrecja
- Profesjonalizm - Skuteczność*

endokrynologia . chiroterapia (kręgarz) . akupunktura

dr med tymiec
lekarz internista - ogólny

tel.: 089 488 493 • fax: 089 489 21 12

Steinstr. 30 • 81667 München
(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz



Zahnarzt am Marktplatz
Joanna Kozłowski

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel. 08165-4866, Fax 08165-708676
info@zahnarztpraxis-kozłowski.de
www.zahnarztpraxis-kozłowski.de

Gabinet mieści się w centrum Neufahrn na północ od Monachium, samochodem A9 - kierunek Norymberga - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1

GODZINY OTWARCIA:
pon. wt. śr.: 9.00-13.00 / 14.00-18.00
czw.: 11.00-18.00; pt.: 8.00-14.00
(inne terminy na czw. oraz pt. po wcześniejszym uzgodnieniu)

**Lekarz Stomatolog
Specjalista Implantolog**

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

Skorzystaj z naszych nowoczesnych oczyszczalni (inne terminy na czw. oraz pt. po wcześniejszym uzgodnieniu)



STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Dr. MU Debrecen Zsuzsanna Linde-Krakowsky
DERMATOLOG • ALERGOLOG

Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU
(lekarz niemieckojęzyczny)

www.dr-linde.de
DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DERMATOLOGII



Dr med. Norbert Karasiński
Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży
- diagnostyka prenatalna
- leczenie niepłodności-diagnostyka i terapia
- cytologia
- operacje ginekologiczne, plastyczne brzucha i piersi
- oraz operacje miejsc intymnych w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
www.karasinski.de/pl

Godziny przyjęć:
pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Metale ciężkie

prowadzą do obniżonej tolerancji na stres

lek. stom.
Marian Znorowski

cz.2

Bez wątpienia skutki zatrucia środowiska mają negatywny wpływ na nasze zdrowie i walka z nimi jest szczególną cechą naszej epoki. Jesteśmy bardziej niż kiedykolwiek świadomi destrukcyjnego działania toksyn pochodzących ze środowiska z jednej strony i zależności od niego wraz z jego kojącym na nas wpływem z drugiej strony. Nasze dobre zdrowie nie jest przypadkiem, lecz rezultatem nieustannej troski o harmonijne współistnienie z naturalnym środowiskiem i wykorzystaniem jego bogactwa.

Metale ciężkie wzmacniają negatywne doświadczenia psychiczne i hamują rozwój umysłowy

Metale ciężkie dostają się do naszego organizmu ze skażonego nimi środowiska. Wielkie znaczenie ma więc leczenie następstw zatrucia metalami ciężkimi, które przy zaistnieniu negatywnych doświadczeń psychicznych działają jako zewnętrzne wzmacniacze. Leczenie wymaga najpierw ustalenia przyczyn traumatyzującego wydarzenia. Do przetworzenia przeżycia wywołującego uraz pomocna jest psychoterapia. Jednak nie można zaniedbać też czynników zewnętrznych, które wzmacniają traumę. Przy zanieczyszczeniach środowiskowych metale ciężkie odgrywają wiodącą rolę.

Ogólnie jest znane, że nisko dozowane obciążenie kadmem z postaci dymu papierosowego czy artykułów spożywczych bardzo szkodzi na układ nerwowy. Zatrucie metalami ciężkimi prowadzi do powstania wolnych rodników, wywołuje zmiany w zachowaniu i niszczy neuroprzekazniki. Dopóki system nerwowy znajduje się w fazie rozwojowej, jest szczególnie wrażliwy i podatny na zatrucia środowiskowe. Ponieważ bariera krew-mózg nie jest jeszcze całkowicie wykształtowana, metale ciężkie łatwo przedostają się do mózgu. Dlatego też małe, dla dorosłego nieszkodliwe ilości kadmu, ołowiu i rtęci mogą zakłócać rozwój mózgu płodu już w łonie matki. Matka może być zupełnie zdrowa i nie okazywać żadnych symptomów obciążenia metalami, zaś u dziecka mogą wystąpić mniej lub bardziej wyraźne objawy neurologiczne w zależności od stopnia obciążenia.

Zahamowanie w rozwoju, trudność w uczeniu się albo ograniczona odporność psychiczna, może się manifestować we wczesnym dzieciństwie lub nawet w późniejszym etapie życia. Szczególną przy tym rolę odgrywa uszkodzenie hipokampa – tego obszaru mózgu, który jest nie tylko ważny

dla przyswajania wiedzy i zapamiętywania, ale posiada też zdolność hamowania hormonów stresowych. Badania ludzkiego mózgu wykazały dużą koncentrację ołowiu w hipokampie i innych częściach układu limbicznego. Duża koncentracja ołowiu w tych obszarach prowadzi do utraty komórek nerwowych w hipokampie, co z kolei wyjaśnia, dlaczego ołów powoduje zaburzenia procesu uczenia się, a zwłaszcza zapamiętywania nowych treści. Szczególnie mózg u dziecka jest wrażliwy i podatny na zatrucie takimi metalami, jak: kadm, ołów i organiczne związki rtęci, a także cyna i aluminium, w rezultacie którego to zatrucia wyparte zostają elementy śladowe cynk i selen, odgrywające ważną rolę w ochronie komórek. To może prowadzić do uszkodzenia, a nawet obumarcia komórek nerwowych. Chorobliwą utratę komórek nerwowych w hipokampie obserwuje się przy otępieniu Alzheimera i depresji. Charakterystyczne jest przy tym ograniczenie uczenia się i zapamiętywania nowych treści, jak również zdolność odnalezienia się w nowej sytuacji.

Czy możliwa jest tolerancja na stres?

Chroniczny stres prowadzi do osłabienia układu immunologicznego i podatności na infekcje. Tolerancja na stres ma ścisły związek z odpornością żyjącego organizmu, czyli z zespołem różnych barier i działających w nich mechanizmów na negatywne bodźce czy impulsy, a więc z jego vitalnością. Jednak odporność organizmu jest wielkością zmienną i zależy od takich czynników, jak: zdrowie i optymizm życiowy, sposób odżywiania się, ilość snu, unikanie nałogów, stresu itp. Wyrazem osłabienia odporności jest fluktuacja ogólnego samopoczucia i kondycji zarówno fizycznej, jak również psychicznej. Tak więc tolerancja na stres jest kwestią indywidualną i zależy od efektywności działających w nim

mechanizmów odpornościowych, innymi słowy od zdolności kompensowania negatywnego wpływu działających na niego bodźców. Tolerancja ta jest jednak możliwa tylko do pewnej granicy, choć granice te nie są do końca znane. W przypadku przewlekłego stresu granicą tą jest utrata naturalnej zdolności organizmu do samoregulacji. Zaistniała dysregulacja organizmu prowadzi do hamowania neurogenezy, przerwania plastyczności neuronalnej i do neurotoksyczności. W momencie, gdy uszkodzone zostają komórki nerwowe, dochodzi do niesprawności danego obszaru mózgu, powstają zmiany, często nieodwracalne, wyrazem czego mogą być depresje i inne zaburzenia psychiczne.

Wyprowadzenie metali ciężkich z organizmu i reprocessing



Badanie PET u pacjentów z zespołem stresu pourazowego wykazało pomniejszenie hipokampa, co prowadzi niechybnie do „zawieszenia się” w traumatyzujących wspomnieniach. Jest wiadome, że metale szkodliwe niszczą te obszary mózgu, które są istotne dla niezakłóconego przetwarzania bodźców i stresu. Stąd możliwość odtrucie organizmu i eliminacji metali ciężkich, które funkcjonują jako utrwalacze przy zaistnieniu zaburzeń pourazowych, może mieć nieocenioną wartość, gdyż poprawia psychiczną odporność i umożliwia reprocessing, czyli przetworzenie trwającego latami zespołu stresu pourazowego. Przeprowadzone odtrucie u osób z zespołem świadczy o tym, jak ważne jest w diagnostyce i późniejszej terapii depresji i posttraumatycznego obciążenia uwzględnienie chronicznego oddziaływania przez metale ciężkie.

Wyprowadzenia metali ciężkich z organizmu można dokonać w różnorodny sposób, poczynając od środka chelatującego DMPs (Dimercaptopropanesulfonic acid) znanego w medycynie konwencjonalnej, a kończąc na z całą pewnością nieszkodliwych substancjach, jak produkty pszczele, a w szczególności propolis i pyłek kwiatowy. Za detoksykacyjne działanie tych ostatnich odpowiedzialne są przede wszystkim związki flawonoidowe występujące w produktach pszczelich, które tworzą z metalami ciężkimi połączenia rozpuszczalne w wodzie tzw. chelaty i w ten sposób usuwają je z organizmu. Usuwanie metali z organizmu przy pomocy chloreli, czosnku niedźwiedziego i kolendry zostało szeroko przedstawione w artykule „Amalgamat, bomba zegarowa w naszym organizmie”. Która z wymienionych substancji znajdzie zastosowanie – zależy od czytelnika.

Na pytania odpowiada

dr Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Stomatolog

dr Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

ortodoncja

implanty

profilaktyka i estetyka

Akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki

BARBARA-APOTHEKE



Karin Kandziora

Farmaceuta

80798 München

(na rogu Schleißheimer Straße)

Keuslinstraße 17

tel. 089 180 546

U2 Josephplatz

pon. - pt. 8.30 – 18.30 | sob. 8.45 – 14.00

MÓWIMY PO POLSKU

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium – Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 – 652 327 tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

Godziny przyjęć -

• Stomatologia zachowawcza i endodoncja

• Pedodoncja

• Periodontologia

• Stomatologia estetyczna

• Ortodoncja

• Protetyka

• Chirurgia

• Implanty

• Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów

San Martino di Castrozza

esencja Dolomitów

Zima w Dolomitach jest piękna i magiczna. Skalne wierzchołki, barwione na różowo przez promienie zachodzącego słońca, górują nad zasypanymi śniegiem dolinami i łagodnie opadającymi wzgórzami. W każdym rejonie Dolomitów spotkamy coś niezwykle i niepowtarzalnego. Ale wszyscy, którzy poznali Dolomity zgodnie uważają, że pasmo górskie Pal di San Martino jest prawdziwą perłą w koronie Dolomitów.



Większość turystów odwiedza zimą ten zakątek Włoch, by zakosztować białego szaleństwa w najlepszym wydaniu. Choć region od lat słynie z doskonale przygotowanych stoków i nowoczesnych wyciągów, wciąż powstają tu nowe trasy. Jeśli dodać do tego słoneczny klimat, typowo włoski koloryt wiekowych miasteczek oraz wspaniałą, kuszącą bogactwem aromatów regionalną kuchnię i wyborne wina, otrzymamy zestaw składników idealny do spędzenia zimowego urlopu marzeń.

Choć tereny narciarskie San Martino di Castrozza nie należą do największych na świecie, to choć raz w życiu trzeba tam pojechać. Wszystko przez wspaniałe widoki grani Pale di San Martino. Ja byłem już kilka razy – i za każdym razem wracam oczarowany. Skalna grań Pale di San Martino jest jedną z najpiękniejszych grup górskich, które do tej pory widziałem w Dolomitach. Strzeliste turnie, w otoczeniu których leży

miasteczko San Martino di Castrozza cały czas towarzyszą narciarzom i wydają się być na wyciągnięcie dłoni. Mała odnoga terenu narciarskiego leży w cieniu wielkich dolomitowych turni w tym najwyższych szczytów masywu – Cimon della Pala (3184 m) i Vezzana (3192 m). Ten pierwszy szczyt, przez swój strzelisty kształt, zwany jest „Matterhornem Dolomitów”.

Gondolka Col Verde

Gondolka „Col Verde” z nowoczesnymi kabinami startuje u podnóża masywu. Dwie trasy wzdłuż gondoli są oświetlone i niezbyt strome. Cień wielkich ścian powoduje, że stan śniegu jest tu zawsze idealny. Zanim jednak przypomniemy narty konieczne trzeba poczekać na kolejką linową „Rosetta”, która wywiezie nas na grań pod szczytem o tej



Umożliwiają to nam liczne trasy ze sztucznym oświetleniem. Pod rozgwieżdżonym niebem panują idealne warunki do zabawy podczas wspólnych zjazdów z przyjaciółmi. Na zboczu Col Verde o zmierzchu zapala się 40 kul gazowych, przypominających chińskie lampiony, oświetlających światłem „dziennym” 2 km trasy zjazdowej. Ta rozrywka nie wymaga dodatkowych kosztów, gdyż z wyciągów mogą w godzinach wieczornych korzystać zarówno posiadacze skipassów całodziennych, jak i tygodniowych.

Carosello delle Malghe

Tak nazywa się główny teren narciarski San Martino di Castrozza. Położony jest na trzech kopulastych, bezdrzewnych szczytach: Alpe Tognola (2220 m) Cima Tognola (2383 m) i Punta Ces (2227 m). Nie jest to największy teren narciarski w Alpach, ani nawet w Dolomitach, ale fantastyczny widok na Pale di San Martino, czyni go jednym z najpiękniejszych na świecie! Centrum

ośrodka stanowi wierzchołek Alpe Tognola, do którego z parkingu Fratazza wyjeżdża gondolka „Tognola”. Na szerokim plateau szczytu, który jest idealnym miejscem do opalania, oprócz budynku górnej stacji gondoli, znajduje się spora restauracja. Pomiędzy „Alpe Tognola” i „Cima Tognola” znajduje się łagodna dolinka ze świetnymi trasami. Obsługują je trzy krzesełka – czteroosobowe „Rododendro” i dwa trzyosobowe: „Conca” i „Scandola”. Na „Cima Tognola” wjeżdżamy dwuosobowym krzesełkiem o nazwie szczytu. W kierunku



samej nazwie. Między skalnymi ścianami i progami nie ma oczywiście żadnej trasy narciarskiej. Żeby zjechać na nartach w dół trzeba mieć za towarzysza przewodnika alpejskiego. Jednak widok z góry wynagrodzi nam tę małą niedogodność. Wspaniałe polodowcowy basen płaskowyżu, z najwyższymi szczytami Dolomitów w tle wart jest poświęcenia kilku chwil.

Kto powiedział, że po zachodzie słońca należy odłożyć narty i wracać do domu? Nawet kiedy robi się ciemno, w San Martino di Castrozza nie przestajemy szusować.



dolinki i restauracji „Malga Valcigolera” wiesz kapitałna czerwona trasa „Cristiana”. Krzesełkiem „Coston” wjeżdżamy na grań odchodzącą od szczytu Punta Ces, by kolejną kapitałną trasą – „Rekord” – znaleźć się w przytulnej i słonecznej dolince odchodzącej od centrum San Martino do Castrozza. Łagodne stoki na dnie dolinki, u podnóża granitowego masywu Cavallazza (2324 m), obsługują dwie kanapy: „Ces” i „Valbonetta”. To wymarzone miejsce dla chcących poszlifować technikę. Na szczyt Punta Ces (2227 m) dostajemy się szybkim czteroosobowym krzesełkiem o tej samej nazwie. Zanim udamy się w drogą powrotną w kierunku „Alpe Tognola” nie można nie zjechać dwoma trasami – czerwona „Colbricon” i kombinacją czarnej „Direttissimi” z czerwona „Coston”. Powrotna trasa na „Cima Tognola – Sole”, mimo że na mapce ma kolor czerwony, zdecydowanie zasługuje na „wyczernienie”. To kapitałna ściana! Dwuosobowym i niestety dość wolnym krzesełkiem „Valcigolera” docieramy na „Cima Tognola”. Warto tak rozplanować dzień, by być na szczycie

tuż przed zamknięciem wyciągów. Do parkingu czeka nas stąd ostatni zjazd, a widok muru Pale di San Martino w zachodzącym słońcu nie ma sobie równych. To po prostu trzeba zobaczyć! Widok ten zaliczyłbym do absolutnych klasyków narciarskich, które każdy szanujący się narciarz raz w życiu powinien przeżyć. Nie można zapominać, że posiadając

kart „Dolomiti Superski” nie obowiązują nas żadne granice między ośrodkami. Całe Dolomity stają przed nami otworem.

Do San Martino di Castrozza przyjeżdża się zimą nie tylko na narty. W każdej z malowniczo położonych w dolinie wiosek na turystów czeka mnóstwo atrakcji. Przytulne knajpki i restauracje kuszą bogactwem smaków i aromatów, zachęcając, by w towarzystwie przyjaciół zakosztować wybornej włoskiej kuchni i lokalnego wina. Spróbujmy koniecznie tutejszego przysmaku – ser Toséla, który najlepiej smakuje przypieczony na rozgrzanej płycie z dodatkiem gorącej polenty. Warto wybrać się na południe od San Martino di Castrozza, gdzie rozciąga się malownicza dolina Val Cimon, w której znajduje się miejscowość Fiera di Orimiero z XV-wiecznym kościołem ze wspaniałymi freskami i wolno stojącą dzwonnica.

SINDBAD

TICKET CENTER

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke

Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

☎ 089/54 54 89 89  ☎ 089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

PRACA w Niemczech

Niemcy to raj dla osób poszukujących dobrze płatnego zarobku, ale ten wysoce wyspecjalizowany rynek pracy też ma swoje problemy. Głównym jest coraz bardziej dotkliwy niedobór fachowców. Ponad 70 procent niemieckich przedsiębiorstw, które słyną z tego, że są nowoczesne i innowacyjne, cierpi na brak specjalistów.

Aktualności

Rekordowe zatrudnienie i wpływ z podatków

Ministrowi Wolfgangowi Schäuble uśmiech nie schodzi z twarzy. Najpierw rząd uchwalił zbilansowany budżet – teraz okazuje się, że w głównej mierze dzięki wyższym wpływom z podatków cel zostanie osiągnięty. W oświadczeniu wydanym przez Federalne Ministerstwo Finansów czytamy, że wobec wyższych dochodów zadłużenie uwzględnione w budżecie nie osiągnie wstępnie szacowanej wysokości, przez co kredyty zaciągnięte przez państwo nie zostaną w pełni wykorzystane. Oprocentowanie długów będzie rekordowo niskie przez co budżet bez nowych zobowiązań jest już na wyciągnięcie ręki. (SPIEGEL)

Spadająca cena ropy dobrze rokuje

Klimat w niemieckiej gospodarce nadal się poprawia. Eksperci twierdzą że spadająca cena baryłki ropy oraz coraz to niższy kurs europejskiej waluty to dla Niemiec noworoczny prezent. Według nich spadające ceny będą stymulować krajowy popyt w sposób, w którym straty spowodowane przez ograniczony eksport do Rosji i kryzys w tymże kraju zostaną co najmniej zniwelowane. Dodatkowo niskie ceny paliw ożywią stosunki gospodarcze Niemiec z strategicznymi partnerami takimi jak USA czy Francja (SPIEGEL).

Co nowego w roku 2015

Od 1 stycznia 2015 weszło w życie kilka istotnych ustaw dotyczących pracowników, pacjentów oraz właścicieli domów.

Składka emerytalna

Wysokość stawki emerytalnej została obniżona z obowiązujących obecnie 18,9% na 18,7%. Na tym poziomie ma zostać utrzymana przynajmniej do 2018 roku.

Płaca minimalna

Płaca minimalna ma obowiązywać na terenie całego kraju, a minimalna stawka godzinowa to 8,5 euro/h. Przy średnio 40-godzinny tygodniu pracy daje to miesięcznie około 1473 euro brutto. Na nowym zapisie ma skorzystać 3,7 mln osób pracujących w sektorze niskich płac. Płaca minimalna nie obejmuje jednak wszystkich – wyjątkami będą osoby które nie ukończyły 18. roku życia i nie mają wykształcenia zawodowego, uczniowie oraz osoby odbywające obowiązkowe praktyki oraz praktykanci, którzy są zatrudniani na krócej niż 3 miesiące. Dodatkowo płaca minimalna nie obowiązuje dla długotrwale bezrobotnych – w pierwszych 6 miesiącach od momentu zatrudnienia, tak by zwiększyć ich szansę na otrzymanie pracy.

Płaca minimalna w sektorze opieki (Pflegemindestlohn)

Na zachodzie kraju wzrosła ona do 9,40 euro/h, a na wschodzie do 8,65 euro/h. Do 2017 roku płaca minimalna w sektorze opieki ma rokrocznie rosnąć.

Kasy chorych

Kasy chorych mogą znów częściowo decydować o składkach. Do tego dotychczasowe składki zostały obniżone o 0,9% do 14,6%.

Tablice rejestracyjne

Posiadacze samochodów nie będą musieli zmieniać tablic rejestracyjnych ich samochodów przy zmianie miejsca zamieszkania. Obowiązek już wcześniej został zniesiony

w poszczególnych krajach związkowych. Wysokość składki na ubezpieczenie samochodu pozostanie niezmiennie zależna od miejsca zamieszkania.

Wyrejestrowanie samochodu

Samochody zarejestrowane po 1. stycznia nowego roku mogą zostać w przyszłości wyrejestrowane on-line, poprzez specjalną stronę urzędu. Umożliwić mają to specjalne kody bezpieczeństwa, które będą umieszczane na plakietkach tablic oraz w dowodach rejestracyjnych. Można będzie to uczynić także przy pomocy nowego dowodu osobistego.

Norma emisji zanieczyszczeń Euro-6

Wraz z początkiem stycznia dla wszystkich pojazdów będzie obowiązywać nowa norma emisji zanieczyszczeń Euro-6. Tym samym pojazdy rejestrowane w Niemczech muszą być przystosowane do niższej emisji tlenu azotu. Euro-6 obowiązuje już od września przy badaniach homologacyjnych dla producentów samochodów.

Bioodpady

Od 1 stycznia w całych Niemczech obowiązuje segregacja odpadów, a tym samym zostanie wprowadzony żółty pojemnik na tzw. bioodpady. Taki obowiązek wprowadziło dotychczas blisko 340 z 400 miast oraz okręgów w Niemczech, teraz żółte kosze na śmieci pojawią się także w pozostałych rejonach w Niemczech.

Hartz IV

Podstawowe stawki świadczenia wzrosły o około 2%. Osoby samotne otrzymają tym samym kwotę równą 399 euro czyli o 8 euro więcej niż dotychczas.

Choroba zawodowa

Wraz z nowym rokiem do grona chorób zawodowych dołączyły formy białego raka skóry oraz inne choroby – chorzy mogą się poddać leczeniu korzystając z ustawowego ubezpieczenia od następstw nieszczęśliwych wypadków.

Rehabilitacja

Państwo chce mocniej wspierać rehabilitację – w myśl zasady „leczenie ambulatoryjne przed szpitalnym”, ambulatoryjne placówki rehabilitacyjne zostaną zrównane ze szpitalnymi, a co za tym idzie, odciążone od płacenia podatku od działalności gospodarczej.

Praca do 70-tki?

W wywiadzie z gazetą „Die Welt” prezydent Bundesagentur für Arbeit Frank-Jürgen Weise optuje za tym by wprowadzić w życie rozwiązania zachęcające pracowników będących w dobrej formie fizycznej, by pracowali dobrowolnie dłużej. Nawet do 70 roku życia! Czy BA zrealizuje plany o których mówił prezydent? Przekonamy się wkrótce, (Spiegel.de)

(Źródło: Job-Profi.pl)



Nowości z życia SV POLONIA Monachium

Spotkanie Bożonarodzeniowe

Dnia 7 grudnia z okazji Mikołajek w restauracji i kręgielni Pogner odbyło się spotkanie drużyny juniorów. Nasi najmłodsi zawodnicy jak zwykle licznie stawili się z rodzicami i rodzeństwem.

Podczas krótkiej części oficjalnej przedstawiciele zarządu Polonii, Janusz Stankowski i Piotr Sowada podziękowali rodzicom, trenerom,



Mariuszowi Siry, Karolowi Kopecowi oraz koordynatorowi drużyny Katarzynie Siry za zaangażowanie, dzięki któremu w zaledwie pół

roku udało się stworzyć drużynę oraz strukturę organizacyjną sekcji juniorów. Dzieci otrzymały upominki przygotowane przez rodziców oraz dostarczone przez wspierający projekt Konsulat Generalny RP w Monachium. Natomiast dnia 13 grudnia odbyło się spotkanie członków SV Polonia Monachium. Celem było m.in. odczytanie dokumentu o zmianach zawartych w statucie naszego klubu. Była też okazja do podsumowania minionego roku, jak też przedstawienia planów na przyszłość. Po zakończeniu części oficjalnej rozpoczęła się część rozrywkowa. To był naprawdę udany wieczór.



Gramy dla polski

Na zapytanie Tomasza Rybickiego, koordynatora skautingu PZPN w Niemczech, z przyjemnością prezentujemy projekt „Gramy dla Polski” Polskiego Związku Piłki Nożnej, deklarując jednocześnie pełne wsparcie naszego stowarzyszenia w poszukiwaniu młodych talentów polskiego pochodzenia na terenie południowych Niemiec.

Powołana w 2014 roku pilotażowa drużyna juniorów Polonii dla dzieci z roczników 2004 i 2005, to pierwszy krok w budowie sekcji młodzieżowej klubu. W niedalekiej przyszłości

planowane jest otwarcie drużyn w kolejnych kategoriach wiekowych. Chętni do uczestnictwa w tym zespole, a także z innych roczników oraz do prowadzenia treningów innych roczników, proszeni są o kontakt z klubem. SV Polonia Monachium zaprasza dzieci, które już grają w niemieckich klubach. Nasze zespoły działają na zasadzie reprezentacji i nie będą występować w oficjalnych rozgrywkach związku, dlatego zawodnicy nie muszą wypisywać się ze swoich dotychczasowych klubów.

„W przyszłości chcielibyśmy nasze działania skoordynować z istniejącymi strukturami skatungu PZPN w Niemczech” - mówi wiceprezes klubu i koordynator sekcji juniorów Piotr Sowada odpowiadając na propozycję współpracy Tomasza Rybickiego, którego działalność opiera się nie tylko na własnych skautach: „Opieramy się na rodzicach, trenerach i klubach,

które nas wspierają. Jak wiadomo to jest duża operacja i wiadomo, że nie możemy być wszędzie. Oczywiście do Reprezentacji Polski są powoływani przede wszystkim piłkarze z najwyższej półki, ale jak wiadomo dzieci się różnie rozwijają i tego raczej nie możemy pominąć. Dlatego jesteśmy w kontakcie z dziećmi od 12 - 13 roku życia, ale obserwacja tych dzieci zaczyna się w wieku 14 lat, dlatego że musimy przygotować już pierwsze talenty na zgrupowania Reprezentacji Polski U15. Przez półtora roku zarejestrowaliśmy ponad 150 dzieci na naszej stronie, z czego ponad 30 było już na zgrupowaniach Reprezentacji Polski różnych roczników i 16 z nich gra już w nich regularnie.”

Więcej o skautingu zagranicznym PZPN na stronie: gramydlapolski.pl Kontakt z Polonią: Piotr Sowada (koordynator) - tel. 0176 103 40462, Mariusz Siry (trener) - tel. 0152 0535 3712

SV Polonia Monachium

dziękuje wszystkim osobom i instytucjom, które w 2014 roku wspomagały i popierały nas, życząc zdrowego radosnego i wypełnionego sukcesami nadchodzącego roku 2015.

UNSER VEREIN WIRD UNTERSTÜTZT VON:

HAUPTSPONSOREN:

BOETRONIC
PERSONAL MANAGEMENT GMBH

BBL-Service

Generalkonsulat
der Republik Polen
in München

DAK
Gesundheit

pldf
Polen Danmarks
Finland

DR. MED. B. CZERNICKI
LEKARZ OGÓLNY
DR. MED. J. CZERNICKI
ORTOPEDA

Artspisla Podlaski
AGNIESZKA
MILLER

WOITEC BAU

SOWA-KENDZI
photography

DARIUSZ
FIGURA
AUTOMOBILE

MOJEMIASTO
www.moj-miasto.de



daria nadolska

Ukończyła orłowskie Liceum Plastyczne, studiowała na Europejskiej Akademii Sztuk i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych. Wiele wystawia, angażuje się w rozwijanie plastycznych talentów uzdolnionych w tym kierunku dzieci. Mieszka w Bawarii.



MOTTO
na dziś

Nieważne gdzie jesteś, ważne ile masz w sobie odwagi.

Drodzy Państwo, jako że Nowy Rok nadszedł i będzie to rok Papieża naszego Jana Pawła II a ten uwielbiał muzykę i uwielbiał żartować połączyłam oba fakty i prezentuję Państwu kilka żartów muzycznych, żebyście w Nowy Rok weszli z dużym uśmiechem, dystansem do siebie i radością istnienia...

Rozmowa kolegów:
- Podobno na występie obrzucono cię pomidorami?
- Niestety.
- Ale słyszałem, że były też okłaski?
- Tak, jak trafiano.

* * *
- Z jakich dźwięków składa się trójdźwięk masochistyczny?
- Do-sol-mi.

* * *
- Gdyby autorka przeboju „Like a Prayer” miała skłonności depresyjne, to jaki przybrałaby pseudonim?
- Madoła.



KĄCIK MUZYCZNY

Agnieszki HEKIERT

Po próbie opery dyrygent mówi do orkiestry:
- Proszę Państwa - jutro wszyscy o pół tonu wyżej, siódmy takt wykreślamy, od 9go taktu - przyspieszamy, 14,15,16 takt też wykreślamy...
- A ja, a ja? - pyta się solistka - wokalistka
- A Pani - wszystko tak samo, jak dziś na próbie.

* * *
W szkole muzycznej Edek uczył się gry na skrzypcach. Pewnego dnia przychodzi do szkoły, otwiera futerał na skrzypce, patrzy, a tam karabin. I nagle zaczyna się śmiać. Nauczycielka się pyta:
- Edek, z czego się tak śmiesz?
- Bo wyobraziłem sobie minę ojca, gdy zobaczy, że poszedł bank rabować ze skrzypcami.

* * *
Po koncercie do kontrabasisty podchodzi jego żona (nie muzyk) i pyta:
- Słuchaj, czemu oni tak szybko przebiegają na tych instrumentach, a ty cały czas trzymasz palec na jednym dźwięku?
- Widzisz kochanie - odpowiedział kontrabasista - bo oni wciąż jeszcze szukają, a ja już znalazłem.



Agnieszka Hekiert

www.hekiert.com

- wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych Vocal Coach'ów (trenerów śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010), a obecnie Twoja Twarz Brzmi Znamo. W 2012 ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska (dostępna w iTunes i dobrych sklepach muzycznych).

w 2015 również:

Scorpions świętuje 50-lecie istnienia.
Adele rusza w trasę koncertową.
U2 wydaje nową płytę.

Dużo radości i uśmiechu w 2015 roku.

Co, gdzie, kiedy?

STYCZEŃ / LUTY

MONACHIUM

09.01.2015	18:00	Nauka gry w brydża. Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum, Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70. (www.bezatu.de). Kolejne spotkania: 23.01.2015, 06.02.2015, 20.02.2015
26.01.2015	19:00	Hansahaus, Briener Str. 39 a (Rgb), Vortrag: „Schlösser in Südost-Polen – ein Reisebericht – Teil 2”, Referent: Dr. Falk Bachter (www.dpgm.de)
01.02.2015	19:30	01.02.2015 – 19:30 – Olympiahalle München – Polita Musical 3D Live – pierwszy na świecie musical realizowany w technologii 3D. „Polita” to widowisko muzyczne stworzone na podstawie biografii jednej z największych gwiazd kina niemego – Poli Negri. W roli głównej Natasza Urbańska, reżyseria Janusz Józefowicz. (http://polita-musical.pl)
23.02.2015	19:00	Hansahaus, Briener Str. 39 a (Rgb), Lesung – Agnieszka Kowaluk – „Du bist so deutsch! Mein Leben in einem Land, das seine Tugenden nicht mag” (www.dpgm.de)

Zalecamy sprawdzenie terminów u organizatora.

Stuttgart – 30 stycznia Mannheim – 31 stycznia Monachium - 1 luty 2015

POLITA

Premiera w Niemczech - Pierwszy na świecie musical w 3D
W roli głównej Natasza Urbańska

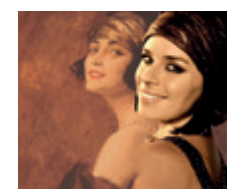


Polskie widowisko muzyczne stworzone na podstawie biografii jednej z największych gwiazd kina niemego - Poli Negri. Połączenie wirtualnej dekoracji z rzeczywistymi rekwizytami daje możliwość zobaczenia Nataszy Urbańskiej, jako Poli Negri, grającej m.in. z Ernstem Lubitchem, Charlie Chaplin'em, czy tańczącej z Rudolfe Valentino. Zaawansowana technologia powoduje, że widzowie w czasie spektaklu przenoszą się na przedwojenne ulice Berlina i Nowego Jorku, uczestnicząc w nagraniach filmowych w studiach Paramount. 3D sprawia, że nie są w stanie odróżnić, które elementy musicalu są prawdziwe, a które są częścią wirtualnej scenografii.

Musical Polita zrealizował teatr Studio Buffo przy współpracy z oscarowym Studio Platige Image, odpowiedzialnym za efekty 3D, przy wsparciu Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej.

Libretto – Agata Miklaszewska, muzyka – Janusz Stokłosa, reżyseria i choreografia – Janusz Józefowicz.

(źródło, zdjęcia: materiały prasowe organizatora)



Muzeum Fryderyka Chopina w Valldemossie

Valldemossa – miejscowość na Majorce, w której Fryderyk Chopin przebywał od grudnia 1838 do lutego 1839 r. Wraz z George Sand i jej dziećmi mieszkał w opustoszałym klasztorze Kartuzów. Dwie cele służące im za „apartament” należą dziś do klasztornej kompleksu muzealnego i udostępniane są zwiedzającym za dodatkową opłatą: 3,50 euro.

Jest pierwsza połowa lutego, w tej części Europy panują dodatnie temperatury, a koty właśnie przechodzą okres rui. Podczas naszej wyprawy do Valldemossy temperatura spada z piętnastu do siedmiu stopni, zimno staje się przenikliwe, do tego zaczyna padać ulewny deszcz. Mój mąż żałuje, że pogoda popsuła się akurat teraz, kiedy zwiedzamy miejsca związane z Chopinem; ja natomiast cieszę się, że jest mi dane choć w części doświadczyć tego, co musiał przeżywać biedny kompozytor. Przyjechał tu dla

„24 Preludiów” ze słynnym „Preludium deszczowym Des-Dur”, choć miał do dyspozycji tutejsze pianino nie najlepszej jakości.

George Sand opisała wspólny pobyt na wyspie w powieści „Zima na Majorce”, którą można nabyć na miejscu, również w polskim tłumaczeniu Tomasza Sadlika. Niektórym wystarcza streszczenie utworu, również dostępne w sprzedaży. Autorka w sposób lekki i nie pozbawiony ironii zdaje najpierw relację z podróży na wyspę, którą odbyli parowcem razem ze świnią, bowiem z oszczędności zabiera-

no turystów przy okazji transportowania zwierząt. Sand kreśli portret mieszkańców Majorki, których uprzejmość i gościnność jest czysto powierzchowna. Chętnie deklarują przybyszom chęć pomocy, ale kiedy ktoś naprawdę chce z niej skorzystać, uważają to za czystą bezcelność. Są także zabobonni i chciwi. Za to walory przyrodnicze i piękno krajobrazu sprawiają, że Majorka to prawdziwy raj dla malarzy. Sand nie wymienia swojego sławnego towarzysza z imienia i nazwiska, pisze o nim jako o „kimś z rodziny”, a w innym miejscu wspomina

podratowania zdrowia, żeby spędzić zimę w łagodniejszym klimacie, tymczasem wyjątkowo deszczowa zima i wszechobecna wilgoć sprawiła, że jego stan znacznie się pogorszył. Nie porzucił jednak swojej pracy i ukończył w klasztornych murach cykl

o osobie wątłego zdrowia, która zachorowała.

Całe towarzystwo zamieszkało najpierw w Palmie, później w Villi Son Vent w Establiments, a w połowie grudnia przeprowadziło się do Valldemossy.

Doceniony po latach

W dwóch celach zamieszkiwanych przez Fryderyka Chopina, George Sand, jej dzieci i służącą Amelię, powstało w 1929 r. prywatne muzeum, założone przez Anne-Marie Boutroux de Ferrà i jej męża Bartomeu Ferrà i Juana. Niektóre z pamiątek udostępniła im wnuczka George Sand, Aurora.

W witrynie ściennej znajdują się autografy partytur utworów skomponowanych w tym miejscu, oraz własnoręcznie napisany list do Juliana Fontany, przyjaciela Chopina, datowany na 28 grudnia 1838 r. Stoi tam także sprowadzone z Francji pianino Playel, które dostarczono Fryderykowi dopiero w styczniu 1839, po zapłaceniu wysokiego cła. Z rzeczy osobistych kompozytora zachowała się jego elegancka kamizelka, grzebień z kości słoniowej, a także maska pośmiertna i obcięty pukiel włosów. Do tego szal i kilka ozdób należących do George, oraz zbiór 114 akwareli namalowanych przez jej syna Maurice.

Do najciekawszych eksponatów należy gotyckie krzesło pochodzące z XV wieku. Siedzisko ma formę skrzyni, która, jak opisuje George Sand, służyła za bibliote-

Blisko trzymetrowe figury Chopina i George Sand, autorstwa katalońskiej artystki Esperanzy Casas, zdobią klasztorne krużganki.



Pianino „Playel” w celi Chopina.

kę. Narodowy Instytut Fryderyka Chopina oszacował ten zbiór pamiątek jako drugi pod względem ważności po warszawskim.

Przed budynkiem muzeum natykamy się obelisk z głową Chopina, którego nos ma złotawą barwę, w odróżnieniu grafitowej reszty twarzy. Zmienił kolor wskutek nieustannego dotykania przez turystów, co ma rzekomo przynosić szczęście. Kiedy kompozytor przebywał na Majorce, pisywano jemu i jego przyjaciółom coś zupełnie przeciwnego. Tubylcy byli z zasady nieufni w stosunku do cudzoziemców, a nieufność ta przerodziła się we wrogość, kiedy odkryli, że przybysze nie chodzą do kościoła, a Solange, dziewięcioletnia córka George, nosi chłopięce ubranie. Wieśniacy zmówili się między sobą, żeby sprzedać im żywność po zawyżonych cenach. Kiedy dowiedziano się, że Chopin cierpi na gruźlicę, lęk i niechęć Majorkańczyków przybrały na sile i stały się przyczyną powrotu Fryderyka do Francji. Natomiast współcześni mieszkańcy wyspy szczerą się faktem, że tu przebywał przez te kilka miesięcy, opiekują się jego muzeum w klasztorze, zakładają Stowarzyszenie Festiwalu Chopinowskich w Valldemossa i organizują od 1930 r. festiwal Chopinowski.

W każdym razie, wybierając się na Majorkę w celach wypoczynkowo-turystycznych, warto odwiedzić Valldemossę i Muzeum Chopina w klasztorze Kartuzów.

Jadwiga Zabierska

NAUKA jazdy
Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing
PKW-LKW-KRAD
FAHRSCHULE BATYRA
tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyra.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

**Warsztat
samochodowy**



Bosch Car Service Dachau



AUTOGAS KARLSFELD
Sławomir Ratajczyk

85757 KARLSFELD, Dieselstr. 17

tel. 0152/287 95 199, tel. 08131/3186190

e-mail: sfafik@interia.pl

bosch-carservice-dachau.de

Autogaz • Elektronika • Mechanika



www.autogasmuenchen.com
info@autogasmuenchen.com

**WARSZTAT mechaniki
samochodowej**

GibGas Paweł Kfz Werkstatt UG
Bodenseestr 222, 81243 München
tel.: 089 41612234 i 089 26214696



NAPRAWY I SERWIS:

- instalacji gazowych
- mechaniki i elektroniki
- blacharstwo, lakiernictwo
- obsługa firmowych flot samochodowych

PRZYKŁADOWE CENY USŁUG:

Na terenie Monachium działamy od 2007 r.

Zespół sześciu wykwalifikowanych mechatroników gwarantuje najwyższą jakość wykonywanych usług. Części samochodowe zakupujemy od różnych dystrybutorów, co pozwala nam na utrzymanie korzystnych cen.

ZAPRASZAMY

- Diagnostyka komputerowa Launch lub VCDS lub Vag Can Pro 39€
- Sprawdzenie auta przed zimą (Wintercheck) 29€
- Wymina tarcz i klocków hamulcowych (przed Passat b5 1,9 TDI z materiałem) 199€
- Klimaservice (400 g R134a inkl) 49€

mojemasto

Impressum

WYDAWCA: Grzegorz Spisła - werbe-agentur spisla Kreuzackerstr. 44, 84036 Kumhausen; **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335, fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
REDAKTOR NACZELNY: Bogdan Żurek. Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń, artykułów sponsorowanych oraz reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **NAKLAD:** 8000.

HERAUSGEBER: werbe-agentur spisla Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** Tel. +49 871 97 46 335, Fax +49 3222 1460 899, e-mail: redakcja@mm-gazeta.de;
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl; **AUFLAGE:** 8000.

Konsulat Generalny RP w München

Röntgenstr. 5, 81679 München
Tel.: 089/418 60 80;
www.monachium.msz.gov.pl

Deutsch-Polnische Gesellschaft München e.V.

Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium
Postfach 70 04 44, 81304 München
Tel.: +49 89 785 29 54
mail@dpgm.de, www.dpgm.de

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34, 90403 Nürnberg
Tel.: 0911 22 41 20

Polska Parafia Katolicka w Ingolstadt

Gaimersheimerstr.32, 85057 Ingolstadt
Tel.: 0841/84845

Polska Parafia Katolicka Karlsruhe

Süddendstr. 39, 76137 Karlsruhe
Tel.: 0721/24654

Polska Parafia Katolicka Ludwigsburg

Moldaust. 20, 71638 Ludwigsburg
Tel.: 07141/893369

Polska Parafia Katolicka w Monachium

Heßstraße 24, 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Parafia Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21, 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Polska Parafia Katolicka w Regensburg

Plattlinger Str.6, 93055 Regensburg
Tel.: 0941/794478

Polska Parafia Katolicka Stuttgart

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart
Tel.: 0711/564184

ADWOKACI:

BOROWSKA-WÜNSCH Krystyna
Schulstr.10, 80634 München
Tel.: 089/13038628

BRONSKA Renata

Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381

CZECH-GROLLMANN Anja

Nymphenburger Strasse 20, 80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

DEMACKE Izabela S.

Müllerstr. 40, 80469 München
Tel.: 089/85 63 63 55

DERKACZ Oskar

Sonnenstr. 27 / 2. OG, 80331 München
Tel.: 089/12 76 25 46

DUDEK Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

GROBORZ Olaf

Donnersbergerstr. 46, 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

MOTKOWSKI Christoph

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

ULATOWSKI Witold

Karlstrasse 60, 80337 München
Tel.: 089/260 242 96

AUTO-USŁUGI:**AUTOGAS** KARSFELD

Dieselstr. 17, 85757 Karsfeld
Tel.: 0152 / 287 95 199

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/262 14 696

DORADZTWO PODATKOWE:**BRONSKA** Renata

Klara-Heese-Str. 8, 81545 München
Tel.: 089/43519381

JAROS Agnieszka

Zur Herrgottsruhe 6, 89335 Hochwang
Tel.: 08223/409 677
Klausenburgerstraße 9 Geb. C, 81677 München
Tel.: 089/909 387 85, Mobil: 0179/298 67 70

MADŻAROW Paweł

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel.: 089/99936501, Mobil: 0179 5468121

PRZIBYLLA Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

DERA Swantje

Putzbrunner Str. 82, 81739 München
Tel.: 089/92927798

DORADCA PODATKOWY:**JAROS** Agnieszka

Klausenburgerstraße 9 Geb. C, 81677 München
Tel.: 089/909 387 85, Mobil: 0179/298 67 70
Zur Herrgottsruhe 6, 89335 Hochwang
Tel.: 08223/409 677

MADŻAROW Paweł

Wasserburger Landstr. 200, 81827 München
Tel.: 089/99936501, Mobil: 0179 5468121

KSIEGOWOŚĆ:**BBL Service**

Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München
Tel.: 089/322 123 78

BBS Sozoniuk Izabela

Jutastr.7, 80636 München
Tel.: 089/51997638, Mobil: 0162/4143601

Company Support GmbH

Bunzlauerstr. 38, 80992 München
Tel.: 089 / 96 05 27 47

CUKIERDA Dorota

Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf
Tel.: 07251/349057

Hollinger & Lasota GbR

Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt
Tel./Fax: 0841 1426098

WAGNER-SZOSTAK Anna

Schönstrasse 35, 81543 München
Tel.: 089/41 41 41 400

LEKARZE:**OGÓLNY:****FELDMANN** Irena

Landsberger Str. 497, 81241 München – Pasing
Tel.: 089/ 88 14 89

PETZOLD Małgorzata

Rosenheimerstr. 79, 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

RITTER Małgorzata

Adenauerstr. 6, 82178 Puchheim
Tel. 089 / 80 43 50

TYMIEC Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

ZADROŻNY Jacek

Therese-Giehse-Alee 33, 81739 München
Tel.: 089/67907332

GINEKOLOG:**KARASIŃSKI** Norbert

Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München
Tel.: 089/859 55 59

STOMATOLOG:**JANUSZKIEWICZ** Olaf I.

Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing
Tel.: 089/652 327

JURECKI Katharina

Amalienstr. 60, 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

KOZŁOWSKI Joanna

Marktplatz 7, 85375 Neufahrn
Tel.: 08165/48 66

SITEK Christian

Moosacher Str. 58c, 80809 München
Tel. 089 59 52 73

STEINBERG Richard i **DOMANSKI** Hanna

Müllerstr.27, 80469 München
Tel.: 089/2609541

ZNOROWSKI Marian

Am Oberanger 14, 85221 Dachau
Tel.: 08131/729440

LOGOPEDIA:**MACHOWSKI** Anna i **FISCHER** Renate

Teucherstr. 28, 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KARDIOLOG:**MURA** Roman

Tal 15/2, 80331 München
Tel.: 089/2166930

ORTODONTA:**GREMMINGER** Agnieszka

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München
Tel.: 089/43 10 93 30

PSYCHOLOG KLINICZNY**I PSYCHOTERAPEUTA:****KACZMAREK** Anna, **Donna Mobile**

Theresienhöhe 1, 80339 München
Mobil: 0152/07215774

PSYCHOTERAPEUTA, KINEZJOLOG**I HYPNOSE MASTER COACH:****STANKOWSKI** Marta

Jahnstr. 35, 80469 München
Tel.: 089/24405818, Mobil: 0177/4904328

MEDYCYNĄ NATURALNĄ:**FORNAL** Młgorzata

Schönfeldstr. 8, 80539 München
Tel.: 089/12022905, Mobil: 0173/5655861

NAUKA JAZDY:**BATYRA** Michael

Perlachstr. 67, 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

OBSŁUGA FIRM:**AGS Agentur SZKULTECKA** Grażyna

Herzog-Wilhelm-Str. 21, 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

SKLEPY:**Sklep KUBA**

Tegernseerland str. 91, 81539 München
Tel.: 089/69349163

Zschokkestr 69, 80686 München
Tel.: 08952057940

R-MARK`T

Helene-Mayer-Ring 7a
80809 München

Tel.: 089/95893102

SZKOŁY JĘZYKOWE:**SYCher Sprachen Sprechen** Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

TŁUMACZENIA:**BEMBNIŚTA** Ewa

Fasanen Str. 148, 82008 Unterhaching/München
Tel.: 015777453603, www.wordpro.eu

MILLER Agnieszka

Ismaninger Str. 65, 81675 München
Tel.: 089/688 5005

REISSIG Anna

Altstadt 105, 84028 Landshut
Tel./Fax 0871/97 50 44 59, Mobil: 0170/2 44 09 69

SYCher Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 178, 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

WYPIJEWSKA-KOCHEMS Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München
Tel.: 089/78 65 21

UBEZPIECZENIA:**KROLL** Michael

Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach
Tel.: 089/652 327

NAZARKO Agnieszka

Rathenaust. 138, 80937 München
Tel.: 089/54892190, Mobil: 0178/8011693

Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH

Hanauer Str. 3, 80992 München
Tel.: 089/590 68 590

SOWADA Łukasz

Thalkirchner Straße 184, 81371 München
Tel.: 089 41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97

URODA:**KOSMETYCZKA** Bionaturstudio

Rheinstr. 39, 80803 München
Tel.: 089 / 66067815

Polski Salon Fryzjerski – OCHMANN

Landsbergerstr. 12, 80339 München
Tel.: 089/5023146

Polski Salon Fryzjerski

Albert-Roßhaupterstr 112, 81369 München
Tel.: 089/7144962

I N N E:**Agencja Reklamowa SPISLA**

Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

BARBARA-APOTHEKE

Keuslinstraße 17, 80798 München
Tel.: 089/180546

Biuro Partnersko-Matrymonialne w Monachium

Tel.: 089/326 00 321

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

www.polkwiat.eu Tel.: 07021861169

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

PROFESSIONELL · ENGAGIERT · LOYAL

ZURAWEL & PARTNER
RECHTSANWÄLTE

EVA SCHNEIDER
Rechtsanwältin

KANZLEI IN NÜRNBERG

Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg, Tel.: 0911-254 64 07, Fax: 0911-971 66 55

KANZLEI IN PLOCHINGEN BEI STUTTGART

Urbanstraße 30-32, 73207 Plochingen, Tel.: 07153-572 07 84, Fax: 07153-20 00 99

KANZLEI IN INGOLSTADT

Neuburger Str. 47, 85057 Ingolstadt, Tel.: 0841-121 32 803, Fax: 0841-3 35 28

KANZLEI IN REGENSBURG

Donaustauer Str. 120, 93059 Regensburg , Tel.: 0941-200 63 768, Fax: 0941-381 395 29



ADAM ZURAWEL
Rechtsanwalt

Mobil: 0178-531 98 55

Email: info@zurawel-partner.de

www.zurawel-partner.de

- PRAWO PODATKOWE • DEKLARACJE PODATKOWE I KSIĘGOWOŚĆ • PRAWO GOSPODARCZE • PRAWO PRACY •
- PRAWO CYWILNE • PRAWO KARNE • PRAWO RODZINNE • DOCHODZENIE ROSZCZEŃ •
- PRAWO UBEZPIECZEŃ • PRAWO DOTYCZĄCE RUCHU DROGOWEGO •

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Sonnenstr. 27 / 2. OG

80331 München

Fax: (089) 12 76 25 47

- **Prawo Karne** (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- **Prawo Pracy** (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- **Prawo Cywilne** (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- **Pomoc w nagłych wypadkach** (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 12 76 25 46

E-Mail: kanzlei@derkacz.net



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



Mitglied im Bundesverband selbstständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de